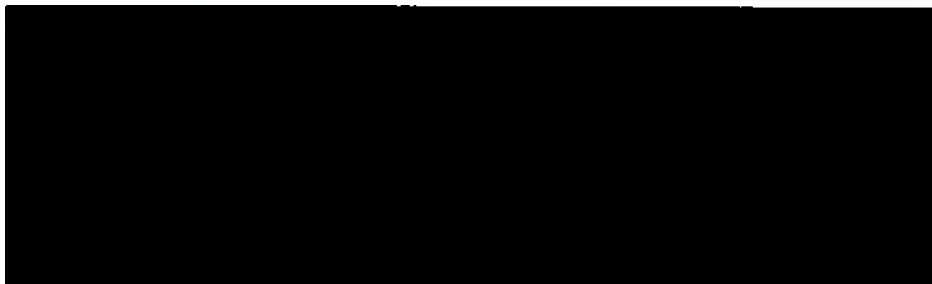


Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой DREAM, модель D-9



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX
WIDEX A/S
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngby
Danmark
Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-9 с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

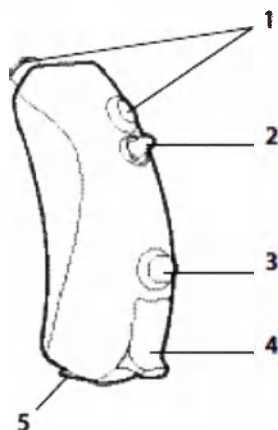
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Регуляторы громкость (опция)
3. Программная кнопка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Батарейный отсек



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;

- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
 5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
 6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2штуки;
 7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
 8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Dream30
 - пакет функций Dream50
 - пакет функций Dream100
 - пакет функций Dream110
 - пакет функций Dream220
 - пакет функций Dream330
 - пакет функций Dream440
 9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
 10. Программатор USB-link
 11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модель D-9 (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до серьезной (90 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания: {

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батареи	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **13**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

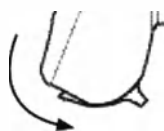
Установка батарейки



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

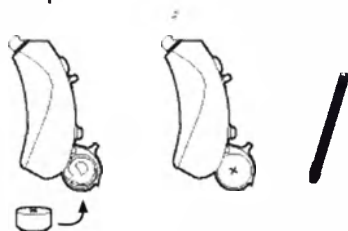


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Иногда слуховой аппарат имеет особый батарейный отсек с дополнительной защитой батарейки. Такой тип батарейного отсека подходит для детей.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Нажмите на переключатель вверх, чтобы включить слуховой аппарат. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.



Нажмите на переключатель вниз, чтобы выключить слуховой аппарат.



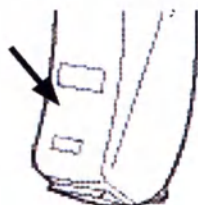
На переключателе Вы увидите слово "OFF", когда слуховой аппарат будет выключен.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если

он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



Стрелка указывает на расположение отличительной метки (красная метка = правый, синяя метка = левый)

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

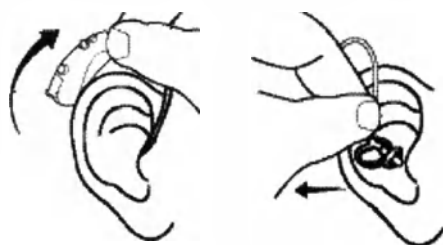


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.



Ваш слуховой аппарат может быть оснащен регулятором громкости в форме маленького рычажка.

Нажмите на рычажок вверх, чтобы постепенно увеличить громкость

Нажмите на рычажок вниз, чтобы постепенно уменьшить громкость

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Каждый раз, когда Вы пользуетесь регулятором громкости, Вы будете слышать звуковые сигналы, если эта функция не отключена. При достижении максимального или минимального уровня громкости, Вы услышите ровный звуковой сигнал.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту.

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал.

Чтобы вернуть звук

- Нажмите на рычажок вверх или
- Измените программу прослушивания

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Главная	Стандартная программа
Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen
Phone+*	Только для использования с телефоном. Передает телефонный сигнал, полученный одним слуховым аппаратом, на другой. Обратите внимание, что микрофоны слухового аппарата, на который передается сигнал, отключены.

* только в некоторых аппаратах DREAM

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.



ВНИМАНИЕ При выборе программы Phone+ в качестве программы прослушивания помните, что есть ситуации, в которых важно слышать окружающие звуки.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли их слушать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+ или Phone+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Phone+

Вместо программы Zen+ в Ваш слуховой аппарат можно установить программу Phone+. Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки

Для отключения Phone+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Если Вы желаете отключить программную кнопку, обратитесь к специалисту.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

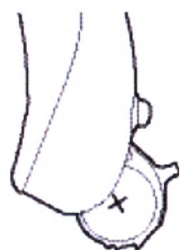
Слуховой аппарат



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



ВНИМАНИЕ Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

Системы FM

FM-система от Widex, SCOLA, состоит из беспроводного микрофона и ресивера, который соединяется со слуховым аппаратом через FM-каблук (не поставляется в России).

Систему можно настроить согласно Вашим потребностям.

Чтобы получить дополнительную информацию о FM- системе SCOLA, обратитесь к руководству по использованию SCOLA (данное руководство поставляется вместе с FM- системой SCOLA).

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

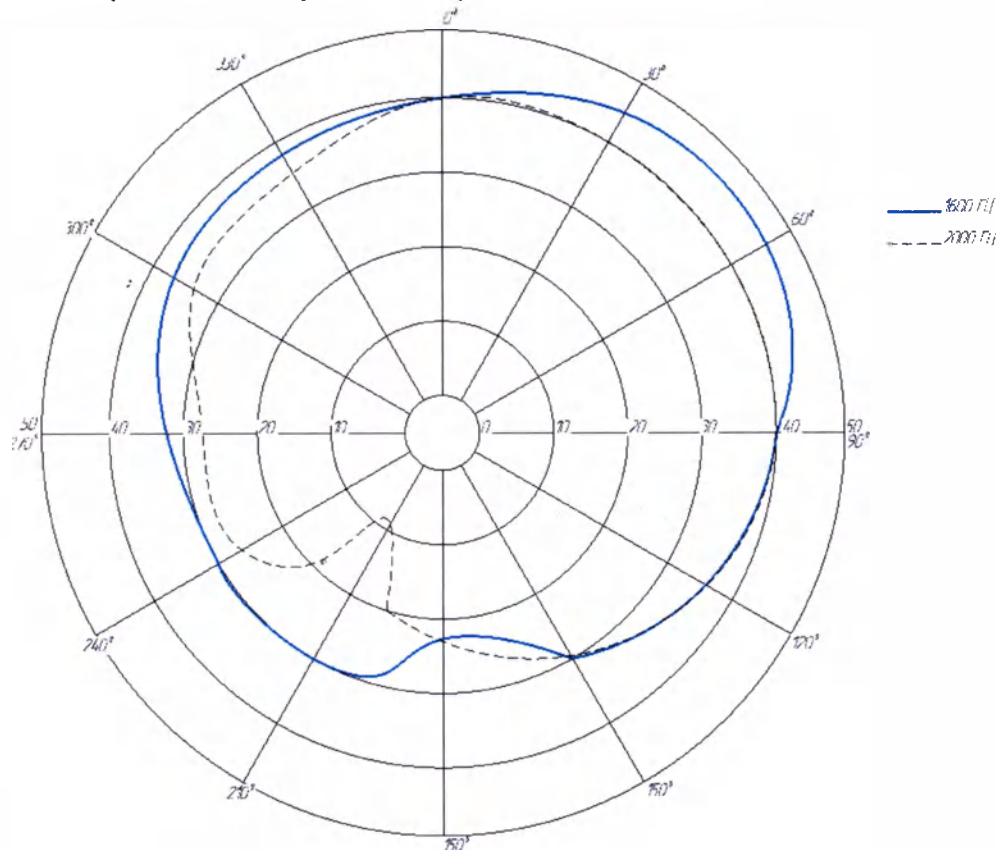
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex"

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц	не менее 122 дБ УЗД
	Пик	не менее 131 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 122 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 109 дБ УЗД
	Пик	не менее 113 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 101 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц	не менее 65 дБ
	Пик	не менее 68 дБ
	Среднее значение	не менее 58 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	2500 Гц	не менее 102 дБ УЗД
	Пик	не менее 106 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 91 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 8000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 22 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0.89 мА
Ток потребления		не более 0,9 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 13, 270 мАч)		300 (>270)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -32/-30 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно

продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.

- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура эксплуатации от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that Mr Janus Kjems Nielsen today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-9)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,

Нимоеллевей 6

ДК-3540 Люнге,

Дания

Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*

Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

Н-45562

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:





Notarius Publicus

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA



WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALGS MANAGER APAL

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Janus K. Nielsen

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6
DK-3540 Lyng
Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

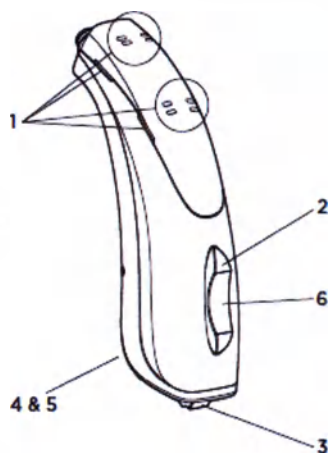
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Регуляторы громкость (опция)
3. Программная кнопка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Батарейный отсек
6. Светодиод

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2 штуки;
7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Dream30
 - пакет функций Dream50
 - пакет функций Dream100
 - пакет функций Dream110
 - пакет функций Dream220
 - пакет функций Dream330
 - пакет функций Dream440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-FA (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/СА) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до серьезно-тяжелой (100 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батареи	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации

использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

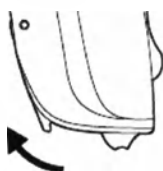
Установка батареек



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

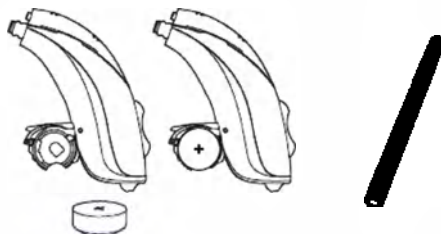
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Предупреждение о разряде батареек

При низком заряде батареек Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Закройте батарейный отсек, чтобы включить слуховой аппарат. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.

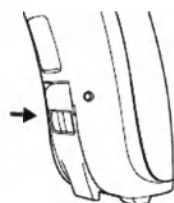


Чтобы выключить слуховой аппарат, откройте батарейный отсек, пока не услышите щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



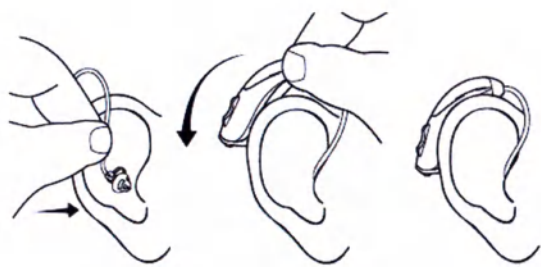
Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка - левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

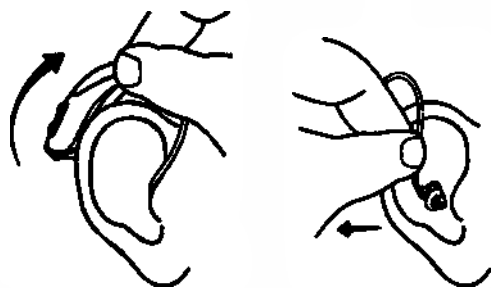


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

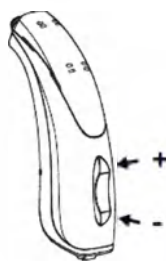
Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.



Ваш слуховой аппарат может быть оснащен регулятором громкости в форме маленького рычажка.

Нажмите на рычажок вверх, чтобы постепенно увеличить громкость

Нажмите на рычажок вниз, чтобы постепенно уменьшить громкость

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Каждый раз, когда Вы пользуетесь регулятором громкости, Вы будете слышать звуковые сигналы, если эта функция не отключена. При достижении максимального или минимального уровня

громкости, Вы услышите ровный звуковой сигнал.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту.

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал

Чтобы вернуть звук

- Нажмите на рычажок вверх или
- Измените программу прослушивания

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen
Phone+*	Только для использования с телефоном. Передает телефонный сигнал, полученный одним слуховым аппаратом, на другой. Обратите внимание, что микрофоны слухового аппарата, на который передается сигнал, отключены.

* только в некоторых аппаратах DREAM

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.



ВНИМАНИЕ

При выборе программы Phone+ в качестве программы прослушивания помните, что есть ситуации, в которых важно слышать окружающие звуки.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли их слушать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания



Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+ или Phone+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Phone+

Вместо программы Zen+ в Ваш слуховой аппарат можно установить программу Phone+. Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки

Для отключения Phone+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Если Вы желаете отключить программную кнопку, обратитесь к специалисту.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных

вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.



Слуховой аппарат

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

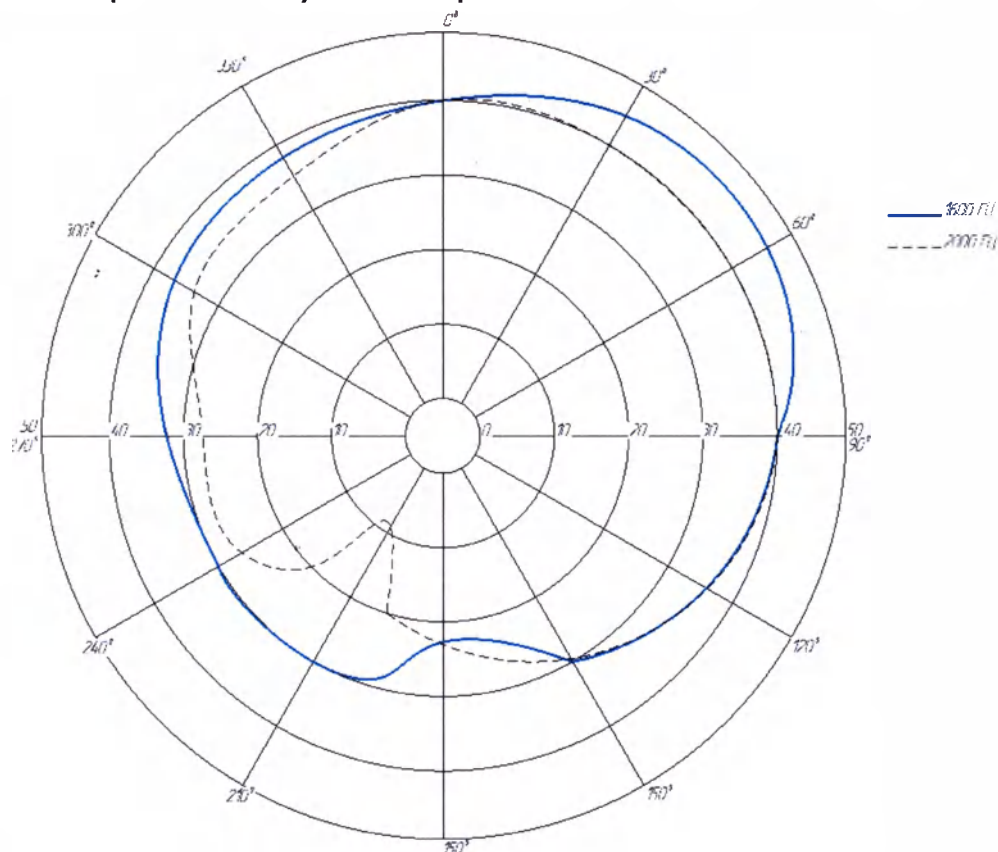
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц	не менее 135 дБ УЗД
	Пик	не менее 137 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 130 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 121 дБ УЗД
	Пик	не менее 122 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 112 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц	не менее 75 дБ
	Пик	не менее 75 дБ
	Среднее значение	не менее 63 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	2500 Гц	109 дБ УЗД
	Пик	112 дБ УЗД
	Среднее значение	101 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 7700 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 17 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,92 мА
Ток потребления		не более 0,97 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		не менее 135
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -22/-6 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение	-
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ	
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц	
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл	

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно

продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.

- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключать риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура эксплуатации от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

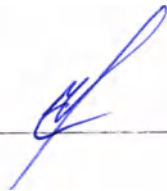
Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-45565

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса





Notarius Publicus

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA P



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Jakob Nielsen

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6

DK-3540 Lyng

Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA P с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

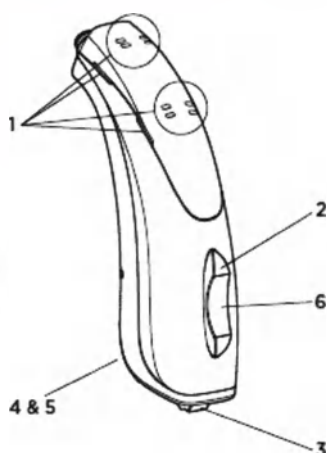
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Регуляторы громкость (опция)
3. Программная кнопка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Батарейный отсек
6. Светодиод

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.

3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентиляционного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

4. Пластиковая гарантийная карта.

5. Защитная пластиковая сетка микрофона.

6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2 штуки;

7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.

8. Лицензионный ключ активации:

- пакет функций Dream30
- пакет функций Dream50
- пакет функций Dream100
- пакет функций Dream110
- пакет функций Dream220
- пакет функций Dream330
- пакет функций Dream440

9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS

10. Программатор USB-link

11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-FA P (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до серьезно-тяжелой (100 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батарейки	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **13**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

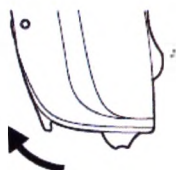
Установка батареек



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

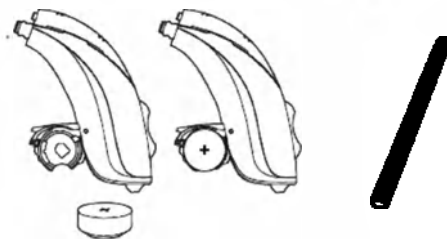
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Закройте батарейный отсек, чтобы включить слуховой аппарат. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.

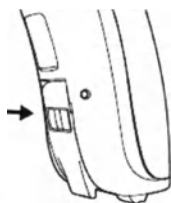


Чтобы выключить слуховой аппарат, откройте батарейный отсек, пока не услышите щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



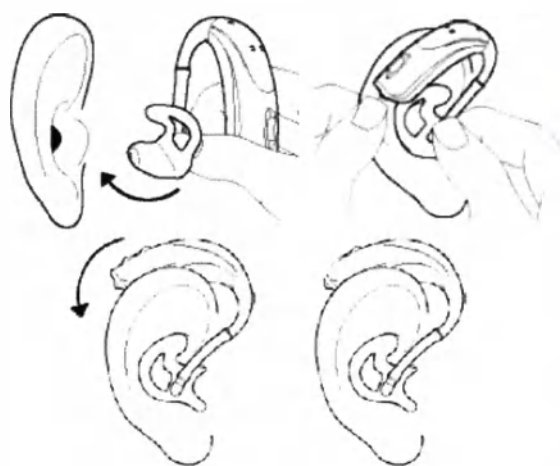
Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка - левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.



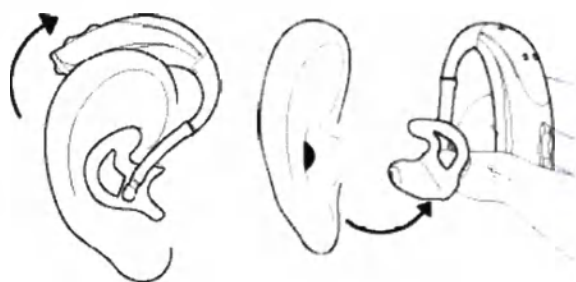
На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Если ушной вкладыш сидит неудобно, вызывает дискомфорт, раздражение или покраснение кожи, обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

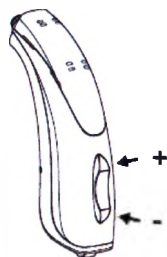
Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.



Ваш слуховой аппарат может быть оснащен регулятором громкости в форме маленького рычажка.

Нажмите на рычажок вверх, чтобы постепенно увеличить громкость

Нажмите на рычажок вниз, чтобы постепенно уменьшить громкость

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Каждый раз, когда Вы пользуетесь регулятором громкости, Вы будете слышать звуковые сигналы, если эта функция не отключена. При достижении максимального или минимального уровня громкости, Вы услышите ровный звуковой сигнал.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал

Чтобы вернуть звук

- Нажмите на рычажок вверх или
- Измените программу прослушивания

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Когда связь между аппаратами будет восстановлена, и/или батарейка будет заменена, светодиоды перестанут мигать.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Главная	Стандартная программа
Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen
Phone+*	Только для использования с телефоном. Передает телефонный сигнал, полученный одним слуховым аппаратом, на другой. Обратите внимание, что микрофоны слухового аппарата, на который передается сигнал, отключены.

* только в некоторых аппаратах DREAM

В зависимости от характера вашей потери слуха специалист по слуховым аппаратам может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РСД). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для Вас.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.



ВНИМАНИЕ

При выборе программы Phone+ в качестве программы прослушивания помните, что есть ситуации, в которых важно слышать окружающие звуки.

Переключение между программами прослушивания



Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+ или Phone+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Phone+

Вместо программы Zen+ в Ваш слуховой аппарат можно установить программу Phone+. Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки

Для отключения Phone+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Если Вы желаете отключить программную кнопку, обратитесь к специалисту.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Слабая громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к лору/терапевту
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к лору/терапевту
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	Выйдите из поля электромагнитного воздействия

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и снова включите слуховые аппараты
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программ на DEX	DEX находится вне радиуса действия	Расположите DEX ближе к СА
	Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	Отсутствует сопряжение между DEX и СА	Обратитесь к специалисту, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА

Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex"

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно прочищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения

инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.

- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура эксплуатации от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

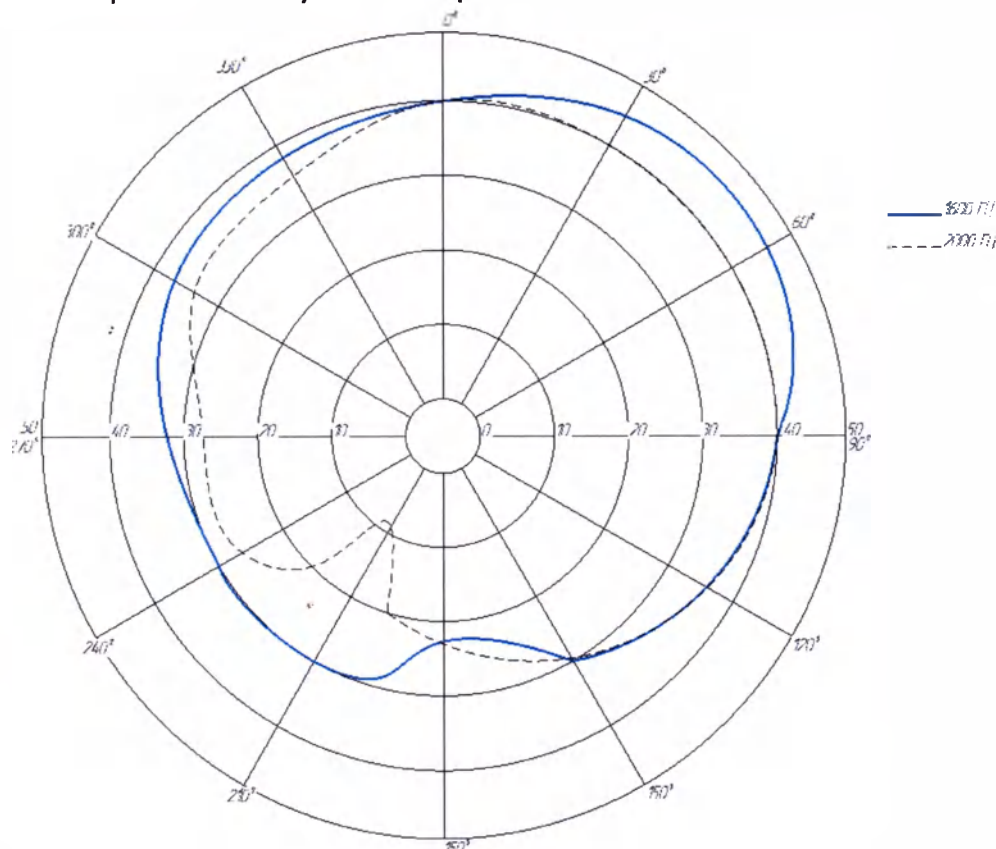
Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц	не менее 130 дБ УЗД
	Пик	не менее 138 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 133 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц	не менее 116 дБ УЗД
	Пик	не менее 122 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 114 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	1600 Гц	не менее 65 дБ
	Пик	не менее 75 дБ
	Среднее значение	не менее 70 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	1600 Гц	не менее 106 дБ УЗД
	Пик	не менее 112 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 105 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 6250 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 20 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,93 мА
Ток потребления		не более 1,01 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 13, 270 мАч)		265 (>225)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -5/12/9 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.

- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.
- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-FA P)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

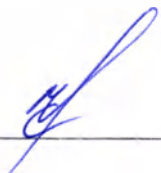
Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

11-30513

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 01 листа (ов)

ВРИО Нотариуса:





Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой DREAM, модель D-m CB



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Janus Nielsen

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



WIDEX A/S

Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngby
Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-m CB с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/EC



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

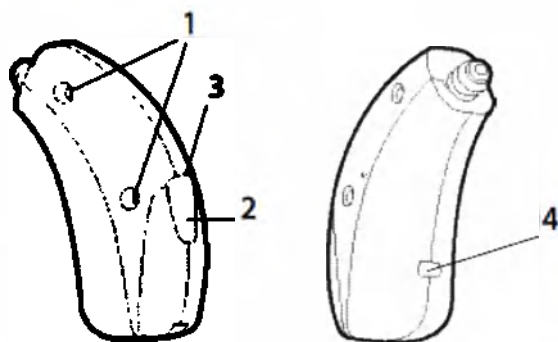
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Батарейный отсек
4. Светодиод



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.

3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

4. Пластиковая гарантийная карта.

5. Защитная пластиковая сетка микрофона.

6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2 штуки;

7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.

8. Лицензионный ключ активации:

- пакет функций Dream30
- пакет функций Dream50
- пакет функций Dream100
- пакет функций Dream110
- пакет функций Dream220
- пакет функций Dream330
- пакет функций Dream440

9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS

10. Программатор USB-link

11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-m CB (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от лёгкой (от 16 дБ НС до 25 дБ НС) до средне-серьёзного (85 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батарейки	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **10**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Установка батареек



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

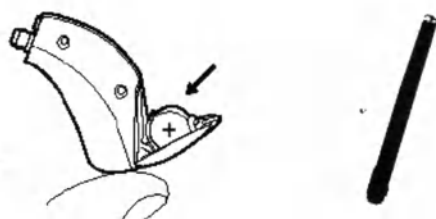


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.

С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.



Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Как достать батарейку

1. Откройте батарейный отсек, как описано выше. Положите СА на салфетку на чистую и ровную поверхность, поверните его, как показано на рисунке.
2. Придерживая батарейный отсек пальцем, используйте магнит для установки питания, чтобы выдавить батарейку из батарейного отсека.



Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Для включения слухового аппарата закройте батарейный отсек. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.



Чтобы выключить слуховой аппарат, откройте батарейный отсек.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



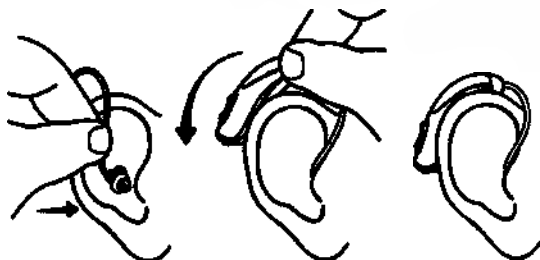
Стрелка указывает на расположение отличительной метки (красная метка = правый, синяя метка = левый).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.



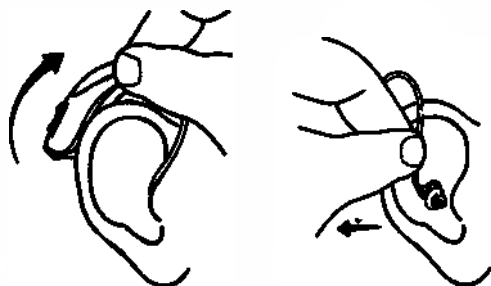
На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных

вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Если у Вас имеется пульт дистанционного управления (ПДУ), Вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Если Вы используете пульт ДУ, обратитесь к его инструкции по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал. Простое нажатие на любую клавишу громкости вернет звук в СА.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время

Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

После того как слуховой аппарат вернулся на место, и/или батарейка была заменена, диоды перестанут мигать.

Когда Вы вернете аппарат на место и/или замените батарейку, светодиоды перестанут мигать.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли их слушать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой

или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в `СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

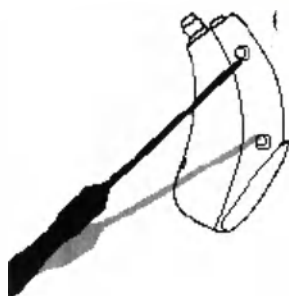
Слуховой аппарат

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



ВНИМАНИЕ Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.

Входы микрофонов



Прочистите входы микрофонов, продев через них палочки для прочистки.

Если Вы чувствуете сопротивление, вытащите палочку и повторите попытку. Используйте

только тот инструмент, который поставляется со слуховым аппаратом.

Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

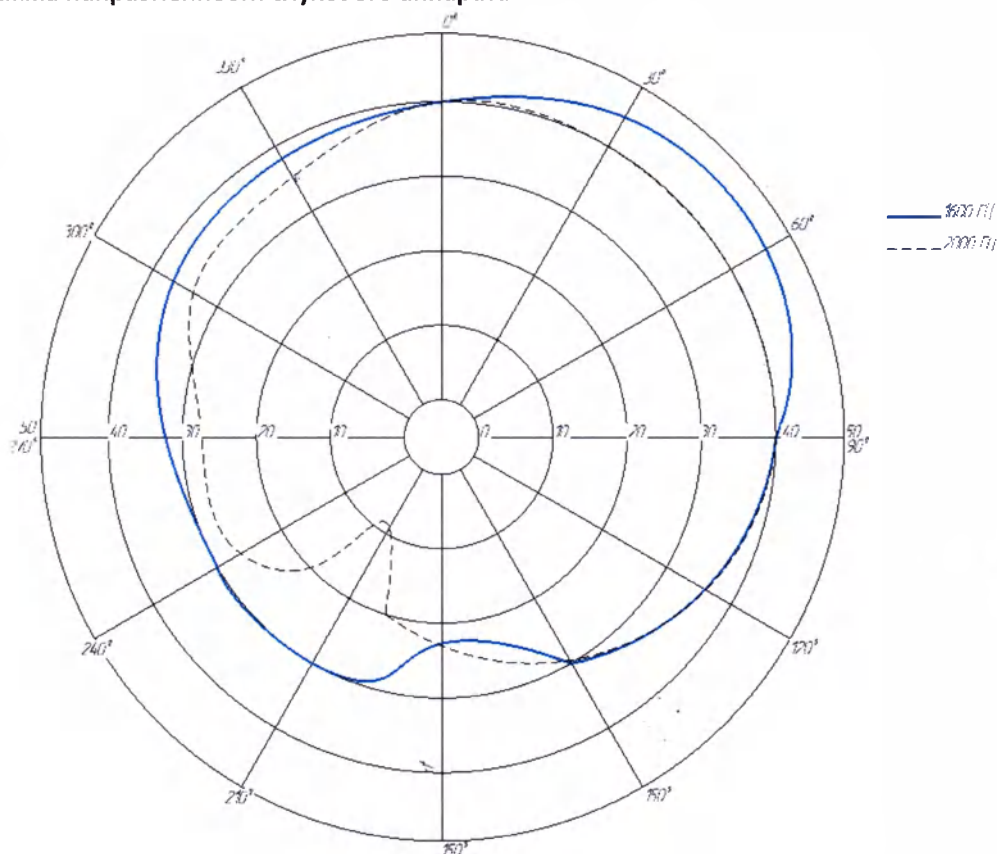
Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц	не менее 121 дБ УЗД
	Пик	не менее 127 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 119 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 104 дБ УЗД
	Пик	не менее 108 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 95 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц	не менее 62 дБ
	Пик	не менее 64 дБ
	Среднее значение	не менее 55 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 23 дБ УЗД

Ток покоя	не более 1 мА
Ток потребления	не более 1,01 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)	90 (>80)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов	IRIL: -35/12 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц

Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл
--	---------

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно прочищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.
- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура эксплуатации от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.
- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC .

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that Mr Janus Kjems Nielsen today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-m CB)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-30514

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой DREAM, модель D-PA



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Janus N.

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6

DK-3540 Lyngø

Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-PA с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/EC



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

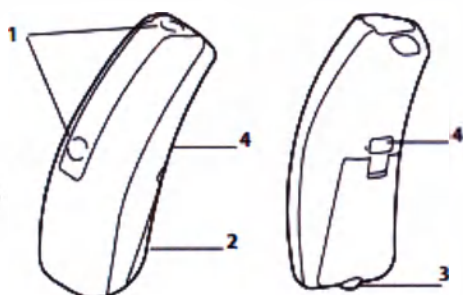
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Батарейный отсек
4. Светодиод

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
 5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
 6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2штуки;
 7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
 8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Dream30
 - пакет функций Dream50
 - пакет функций Dream100
 - пакет функций Dream110
 - пакет функций Dream220
 - пакет функций Dream330
 - пакет функций Dream440
 9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
 10. Программатор USB-link
 11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-PA (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от лёгкой (от 16 дБ НС до 25 дБ НС) до средне-серьёзного (85 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батареи	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип 10.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Установка батарейки



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

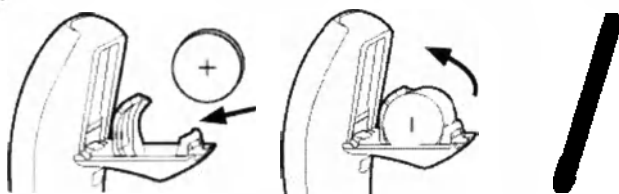
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Всегда располагайте батарейку в самом батарейном отсеке, как показано, а не просто в свободном месте внутри слухового аппарата.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Закройте батарейный отсек, чтобы включить слуховой аппарат. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.

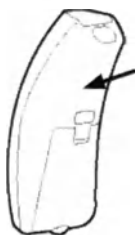


Чтобы выключить слуховой аппарат, откройте батарейный отсек, пока не услышите щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



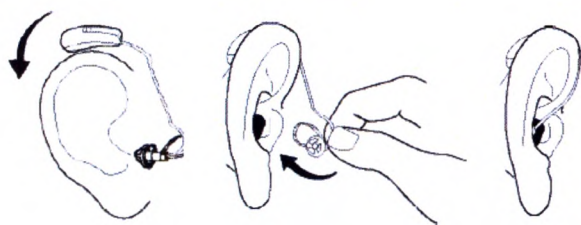
Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка – левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки.

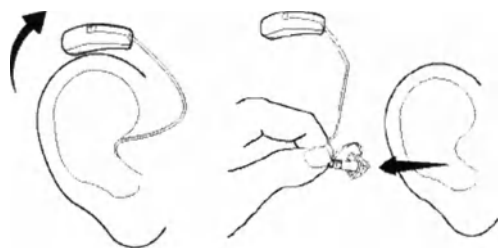


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете отрегулировать громкость вручную или полностью отключить громкость в слуховом аппарате. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Если Вы используете пульт ДУ, обратитесь к его инструкции по эксплуатации.

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Каждый раз, когда Вы пользуетесь регулятором громкости, Вы будете слышать звуковые сигналы, если эта функция не отключена. При достижении максимального или минимального уровня

громкости, Вы услышите ровный звуковой сигнал.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал. Простое нажатие на любую клавишу громкости вернет звук в СА.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+.

Пожалуйста, обратитесь также к инструкции по эксплуатации пульта ДУ.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen

* только в некоторых аппаратах DREAM

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли

их слушать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

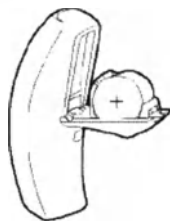
Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

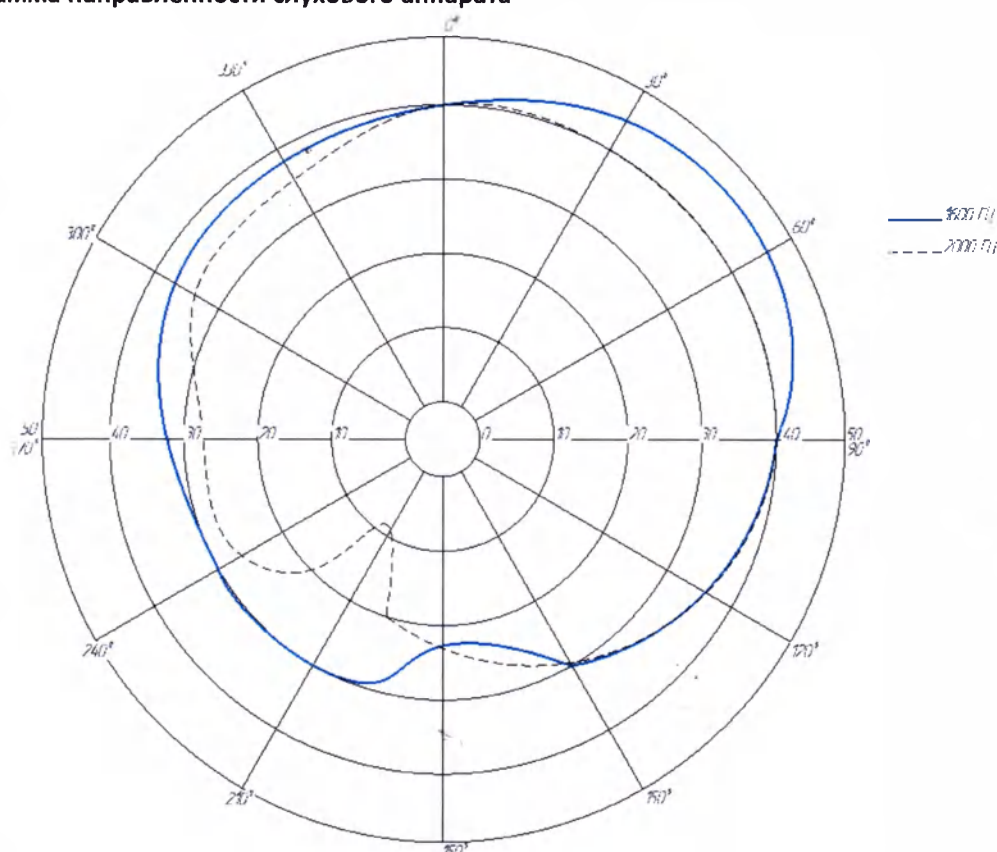
Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 122 дБ УЗД не менее 125 дБ УЗД не менее 118 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 103 дБ УЗД не менее 105 дБ УЗД не менее 93 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 70 дБ не менее 70 дБ не менее 65 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 9200 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%

Эквивалентный входной шум	не более 20 дБ УЗД
Ток покоя	не более 0,96 мА
Ток потребления	не более 0,96 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)	95 (>85)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов	IRIL: -28/4 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц

Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл
--	---------

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.
- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура эксплуатации от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте

терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.

- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.
- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016

Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-PA)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,

Нимоеллевой 6

ДК-3540 Люнге,

Дания

Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталья Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-45568

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью: 1/1 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой DREAM, модель D-FS



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAL

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Janus K. Nielsen

(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2016

WIDEX®

WIDEX A/S

Nymøllevej 6
DK-3540 Lyng
Danmark
Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-FS с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

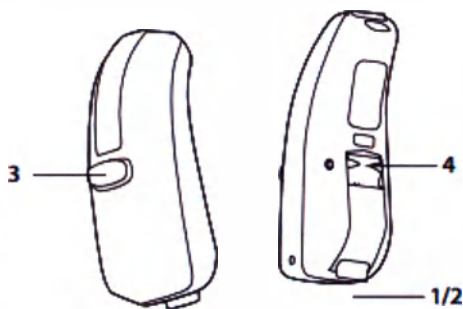
Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Выбор ушного вкладыша зависит от индивидуальных потребностей пациента. Пожалуйста, обратитесь к отдельному руководству по использованию модуля ушного вкладыша.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Переключатель Вкл./Выкл.
2. Батарейный отсек
3. Программная кнопка
4. Светодиод

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".



ВНИМАНИЕ

Данная инструкция для пользователя и руководство "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex" содержат важную информацию и указания. Внимательно прочитайте их перед тем, как начать использовать слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат, модуль ушного вкладыша и прочие изделия могут отличаться от рисунков, приведенных в данной инструкции для пользователя. Кроме этого, мы оставляем за собой право вносить необходимые изменения.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;

- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
 5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
 6. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2штуки;
 7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
 8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Dream30
 - пакет функций Dream50
 - пакет функций Dream100
 - пакет функций Dream110
 - пакет функций Dream220
 - пакет функций Dream330
 - пакет функций Dream440
 9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
 10. Программатор USB-link
 11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-FS (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц с полным диапазоном степени тяжести нарушения слуха от лёгкой (от 16 дБ НС до 25 дБ НС) до серьёзной/тяжёлой (90+ дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батареи	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

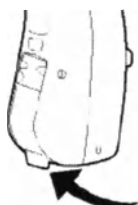
Установка батарейки



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

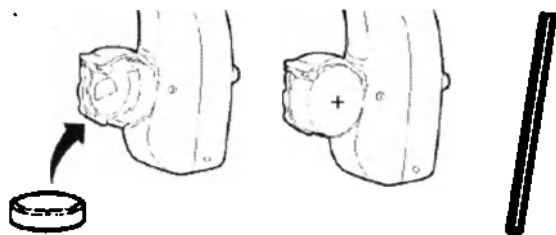
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.

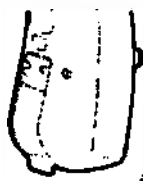


ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.



Закройте батарейный отсек, чтобы включить слуховой аппарат. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.

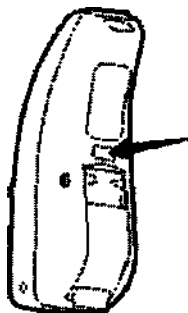


Чтобы выключить слуховой аппарат, откройте батарейный отсек, пока не услышите щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



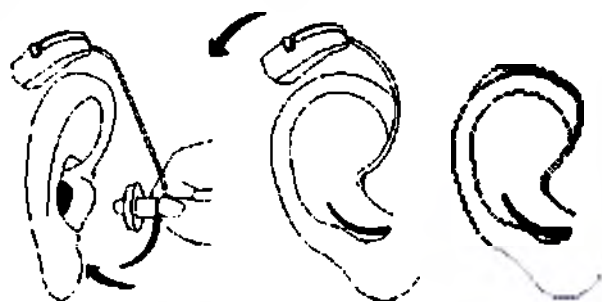
Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка - левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.



На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Как убрать слуховой аппарат

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете отрегулировать громкость вручную или полностью отключить громкость в слуховом аппарате. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Если Вы используете пульт ДУ, обратитесь к его инструкции по эксплуатации. В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ При использовании индивидуального вкладыша слуховой аппарат способен генерировать уровень звукового давления, превышающий 123 дБ. Поэтому существует риск повреждения остаточного слуха.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал. Простое нажатие на любую клавишу громкости вернет звук в СА.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen
Phone+*	Только для использования с телефоном. Передает телефонный сигнал, полученный одним слуховым аппаратом, на другой. Обратите внимание, что микрофоны слухового аппарата, на который передается сигнал, отключены.

* только в некоторых аппаратах DREAM

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей

высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.



ВНИМАНИЕ При выборе программы Phone+ в качестве программы прослушивания помните, что есть ситуации, в которых важно слышать окружающие звуки.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли их слышать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+ или Phone+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Phone+

Вместо программы Zen+ в Ваш слуховой аппарат можно установить программу Phone+. Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки

Для отключения Phone+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

Если Вы желаете отключить программную кнопку, обратитесь к специалисту.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Чтобы узнать, как правильно прочистить модуль ушного вкладыша (не входит в комплект поставки), обратитесь к руководству для пользователя "Модули ушных

вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

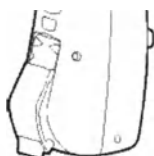
Слуховой аппарат



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

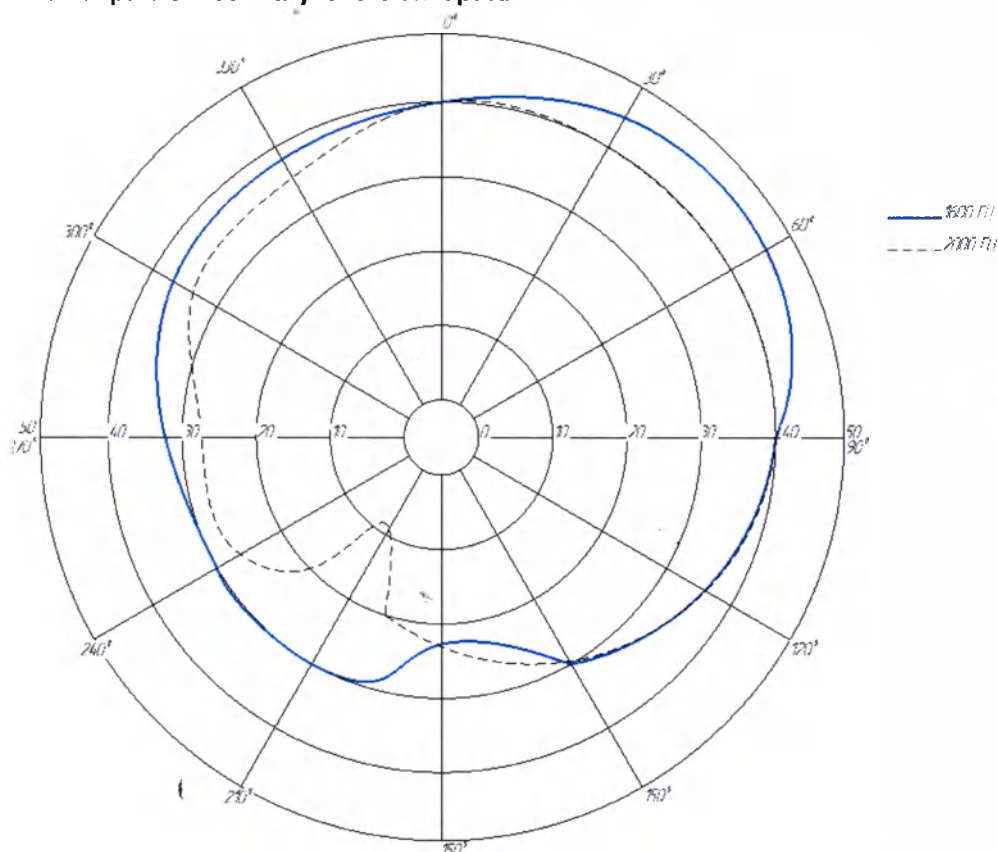
Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц	не менее 135 дБ УЗД
	Пик	не менее 137 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 132 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 119 дБ УЗД
	Пик	не менее 119 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 108 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц	не менее 83 дБ
	Пик	не менее 83 дБ
	Среднее значение	не менее 75 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	2500 Гц	не менее 109 дБ УЗД
	Пик	не менее 109 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 99 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 7600 Гц $\pm 10\%$

Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 20 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,97 мА
Ток потребления		не более 0,99 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		не менее 135
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -5/-11 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов	

оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно

важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).

- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергию. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.
- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура эксплуатации от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника

прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.
- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC .

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-FS)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

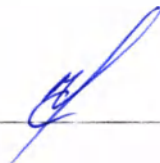
Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-30515
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 листа (ов)
ВРИО Нотариуса





Notarius Publicus

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой DREAM, модель D-XP



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ *SALIS MANAGER APAC*

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Janus K.

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6

DK-3540 Lyngby

Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модель D-XP с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/EC



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.

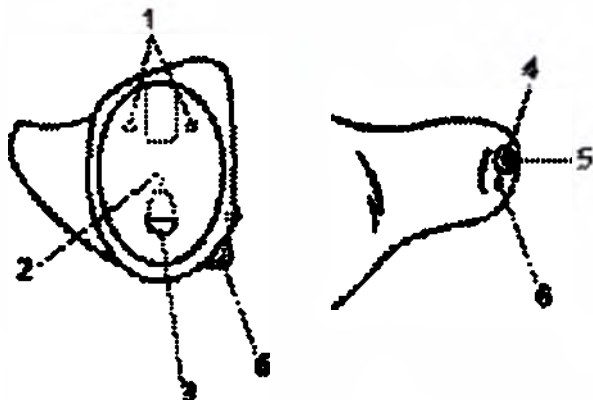


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат .



1. Входы микрофонов
2. Батарейный отсек и переключатель Вкл./Выкл.
3. Ногтевой зацеп батарейного отсека
4. Звуковод
5. Серная защита
6. Вентиляционно отверстие

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
 - набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр - 8 штук, палочка для установки фильтра - 8 штук).
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Плата пластиковая для монтирования микросхемы в корпус аппарата.
6. Втулка металлическая для установки защиты от серы.
7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Dream30
 - пакет функций Dream50
 - пакет функций Dream100

- пакет функций Dream110
- пакет функций Dream220
- пакет функций Dream330
- 9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
- 10. Программатор USB-link
- 11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-XP (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц старше 36 месяцев с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до средне-серьезной (76 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию	Другие установки
Регулировка громкости	Тон	Выкл.
Нажатие программной кнопки	Щелчок	Выкл.
Переключение программ	Тоны	Сообщ./выкл.
Включение слухового аппарата	Тон	Сообщ./выкл.
Предупреждение о разряде батарейки	4 тона	Сообщ./выкл.
Предупреждение о прерывании связи	Выкл.	Сообщ.
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Сообщ.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип 312.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Установка батареек



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

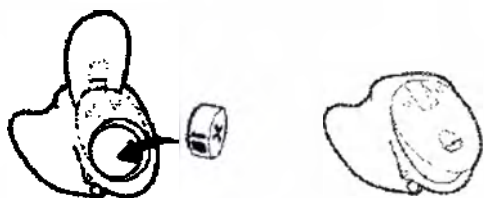
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батареек.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно.
При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



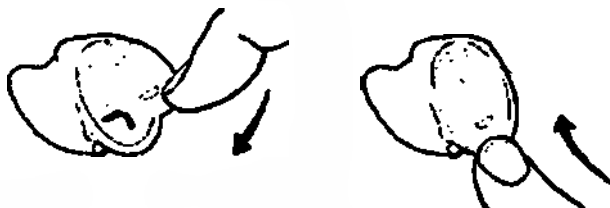
ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата

Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.

Для включения слухового аппарата закройте батарейный отсек, надавив на его верхнюю часть.
При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.



Надавите на крышечку батарейного отсека вниз, чтобы выключить слуховой аппарат.



ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка – левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Полностью закройте батарейный отсек.



Возьмите слуховой аппарат за леску для удаления большим и указательным пальцами. Медленно вставьте его в ушной канал, пока не почувствуете сопротивления.



Отпустите леску и кончиком указательного пальца продвиньте слуховой аппарат в ухо, пока он надежно не расположится в ушном канале.



Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Как убрать слуховой аппарат

Аккуратно потяните за леску для удаления.

Если это получается с трудом, Вы можете подвигать слуховой аппарат из стороны в сторону, продолжая тянуть за леску, или оттянуть наружное ухо назад и вверх другой рукой.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете отрегулировать громкость вручную или полностью отключить громкость в слуховом аппарате. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Если Вы используете пульт ДУ, обратитесь к его инструкции по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту.

Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал. Простое нажатие на любую клавишу громкости вернет звук в СА.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+. В некоторые аппараты DREAM вместо программы Zen+ можно установить программу Phone+.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей

высокочастотные звуки перемещаются в диапазон слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.

Программа Zen

В Вашем слуховом аппарате может быть дополнительно установлена уникальная программа прослушивания Zen. Она генерирует музыкальные тоны (иногда шум) на заднем фоне, применяя фрактальную технологию. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха, чтобы Вы могли их слушать в любое время и в любом месте, просто нажав на программную кнопку. Программу Zen можно использовать отдельно (без усиления) в тишине, когда Вам не обязательно слышать окружающие звуки. Или ее можно использовать с другой программой, чтобы слышать как окружающие звуки, так и тоны Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование различных программ Zen может повлиять на способность слышать окружающие звуки, включая речь. Не следует использовать данные программы в ситуациях, когда важно слышать эти звуки. В таких ситуациях следует переключиться на программу без Zen.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если Вы чувствуете, что громкость снизилась, речь стала менее четкой или тиннитус прогрессирует, обратитесь к специалисту.

Преимущества

Программа Zen создает успокаивающий звуковой фон. Когда программа Zen используется при тиннитусе, то пользователь чувствует значительное улучшение.

Показания к применению

Программа Zen предназначена для создания релаксирующего звукового фона (музыка/шум) для взрослых, которые хотели бы слышать такой фон в тишине. Ее можно использовать в качестве средства в программе терапии при тиннитусе под наблюдением врача (аудиолога, слухопротезиста, отоларинголога), который получил образование в области реабилитации больных с тиннитусом.

Советы по использованию

Ввиду уникальной настройки программы Zen, пожалуйста, следуйте рекомендациям специалиста относительно того, как, когда и как долго следует использовать эту программу.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение
Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение
Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение
Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение
Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение
Zen+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентиляционного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
- набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук).

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



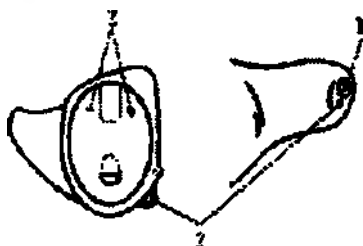
Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

Каждый раз, когда Вы не пользуетесь слуховым аппаратом, мы рекомендуем Вам доставать слуховой аппарат из уха, проверять звуковод, выход микрофона в батарейном отсеке и вентиляционное отверстие, чтобы убедиться, что там не скопилась сера или грязь.

Ниже приведен пример того, как могут располагаться звуковод, микрофон и отверстия вента. На

Вашем слуховом аппарате расположение может немного отличаться.

1. Звуковод
2. Отверстие вента
3. Отверстия микрофонов



Звуковод

Очень важно, чтобы звуковод не блокировался ушной серой. Если он забился серой, сделайте следующее:



Уберите видимую серу вокруг звукового отверстия с помощью щеточки или салфетки. Не пытайтесь прочистить серную защиту.

Если звуковод по-прежнему заблокирован, Вам следует заменить серную защиту.



Внимание Если не получается прочистить звуковод полностью, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в звуковод, так как это может повредить слуховой аппарат.

Вход микрофона

Если вокруг входа микрофона на слуховом аппарате скопилась грязь или сера, сделайте следующее:

Откройте батарейный отсек и достаньте батарейку.

Поверните слуховой аппарат так, чтобы открытый батарейный отсек смотрел вниз.

Проденьте палочку для прочистки через вход микрофона на батарейном отсеке, как показано на рисунке.



Внимание

Если Вам кажется, что сера или грязь попали через вход микрофона в сам слуховой аппарат, обратитесь к специалисту.

Ничего не вставляйте в сам микрофон.

Вентиляционное отверстие

Если вокруг вентиляционного отверстия или внутри него скопилась ушная сера, сделайте следующее:

Очистите вент от серы с помощью палочки.



Внимание

Для адекватной работы слухового аппарата очень важно, чтобы вентиляционное отверстие не блокировалось. Прочищайте вент каждый день! В редких случаях в венте может скопиться так много серы, что из-за этого может пострадать звучание слухового аппарата. В этом случае следует обратиться к специалисту.

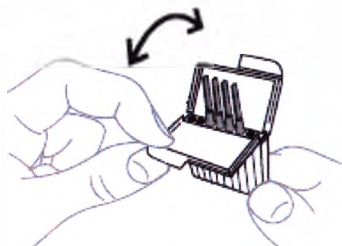
ЗАЩИТА ОТ СЕРЫ

Защита от серы достигается путем установки специальных фильтров, которые необходимо периодически менять. Для этого Вам понадобится набор пластиковых фильтров серозащиты, который состоит из фильтров- 8 штук и палочек для установки фильтра- 8 штук. Фильтры находятся на конце палочек для установки.

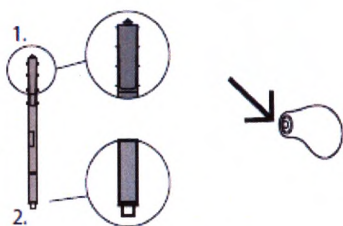


ВНИМАНИЕ Серная защита помогает защищать слуховой аппарат от ушной серы. Всегда используйте серную защиту в Вашем слуховом аппарате. Пренебрежение этим делает гарантию вашего слухового аппарата недействительной.

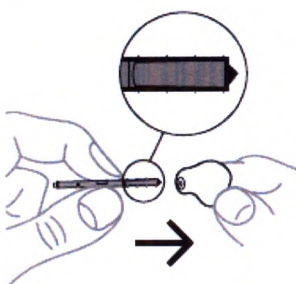
Замена защиты от серы



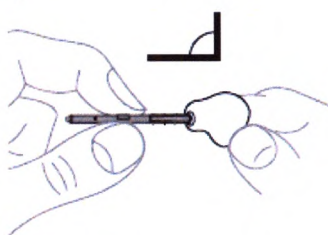
Откройте футляр защиты от серы, как показано на иллюстрации.



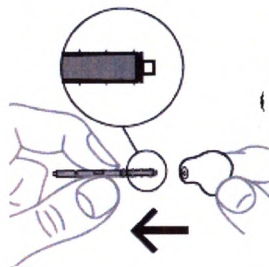
Палочка для установки фильтра на одном из концов имеет крюк для удаления старой защиты от серы (фильтра) (№1), а на другом конце новую защиту от серы (фильтр) (№2).



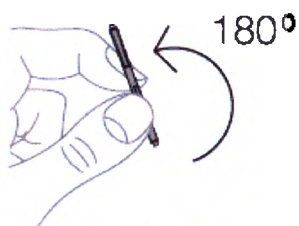
Вставьте палочку для установки фильтра, стороной с крюком для удаления в использованную серную защиту (фильтр).



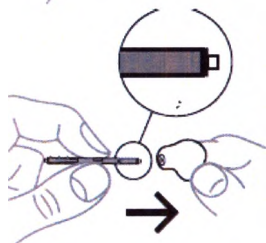
Расположите палочку под прямым углом.



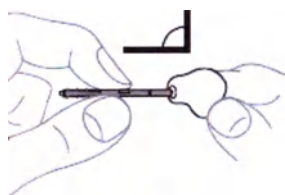
Вытащите использованную серную защиту (фильтр) движение по прямой.



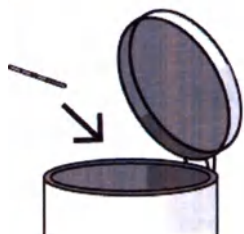
Переверните палочку.



Вставьте новую серную защиту (фильтр) в отверстие звуковода и легонько вдавите ее.



Извлеките палочку по прямой.



Выбросите использованную палочку вместе с использованной серной защитой (фильтром).

 Палочка для установки фильтра с фильтром предназначены для одноразового использования и очистке не подлежат.

 Если защита от серы (фильтр) сидит в звуковом отверстии неплотно, удалите ее и замените новой.

 Если защита от серы выпадет внутри уха, обратитесь к отоларингологу или аудиологу, чтобы ее извлекли. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не пытайтесь извлечь застрявшую в ухе защиту от серы (фильтра) самостоятельно.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

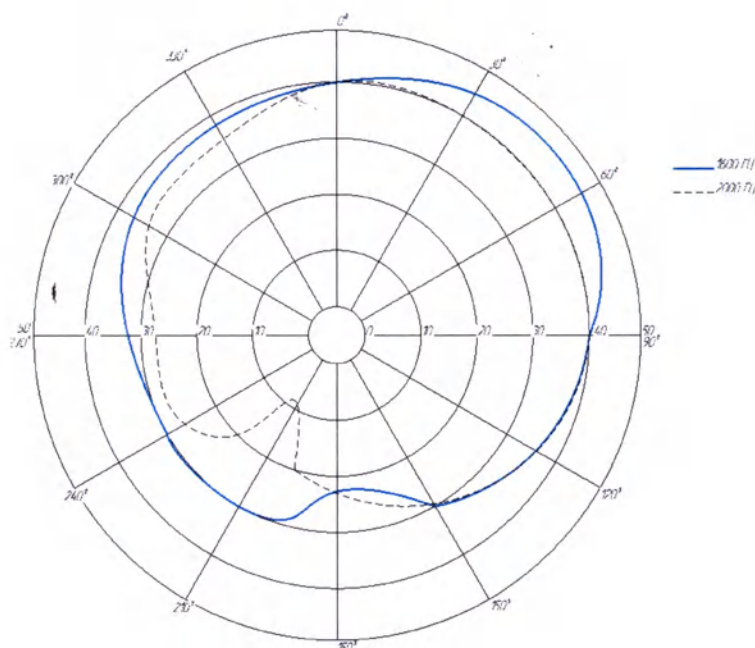
Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарея вставлена правильно и батарейный отсек закрыт надлежащим образом.	Слуховой аппарат сидит в слуховом проходе неплотно	Обратитесь к своему аудиологу	
	Батарея не работает	Вставьте в слуховой аппарат новую батарею	Слуховой аппарат доставляет дискомфорт	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Проконсультируйтесь у своего аудиолога
	Звуковод забит	См. раздел об очистке		Слуховой аппарат не подходит к вашему уху по размеру	Обратитесь к своему аудиологу
Забилась отверстие микрофона	См. раздел об очистке		Болезненные ощущения в наружном ухе или слуховом канале	Для тех, кто только начинает пользоваться слуховыми аппаратами, важно поначалу носить их в течение коротких периодов времени. Отведите 2—3 недели на то, чтобы постепенно привыкнуть к слуховому аппарату. Если болезненные ощущения сохраняются, обратитесь за консультацией к своему аудиологу	
Громкость слухового аппарата недостаточна	Звуковод забит У вас серная пробка в слуховом проходе	См. раздел об очистке Обратитесь к врачу			
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу		Ваши слуховые аппараты работают не синхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Извлеките его и вставьте снова			

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	2500 Гц	не менее 126 дБ УЗД
	Пик	не менее 129 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 121 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 110 дБ УЗД
	Пик	не менее 114 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 104 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД,	2500 Гц	не менее 65 дБ
	Пик	не менее 67 дБ

Compass режим тестирования Макс. усиление)	Среднее значение	не менее 63 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 102 дБ УЗД не менее 105 дБ УЗД не менее 93 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 9450 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 21 дБ УЗД
Ток покоя		не более 1,00 мА
Ток потребления		не более 1,07 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		не менее 135
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -32/-26 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы

исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.
- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже

требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура эксплуатации от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.
- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-XP)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,

Нимоеллевей 6

ДК-3540 Люнге,

Дания

Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

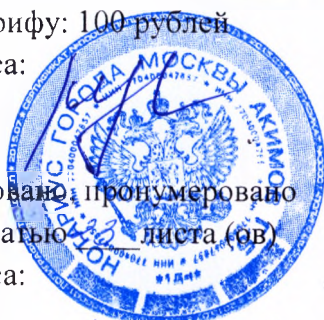
Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталья Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

М-45567

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:





Notarius Publicus

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой DREAM

модели D-CIC, D-CIC-TR, D-CIC-M, D-CIC-M-TR



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

Jak Nil

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6
DK-3540 Lyng
Denmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой DREAM, модели D-CIC, D-CIC-TR, D-CIC-M, D-CIC-M-TR с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.

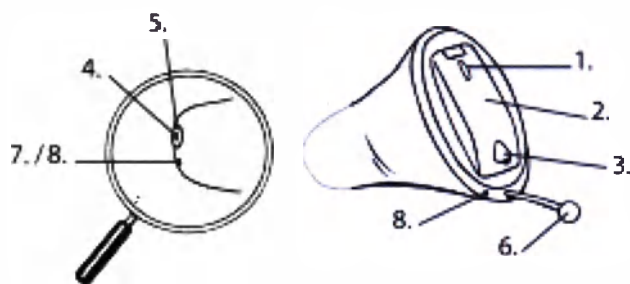


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

СЛУХОВОЙ АППАРАТ

На рисунке показан слуховой аппарат .



1. Входы микрофонов
2. Батарейный отсек и переключатель Вкл./Выкл.
3. Ногтевой зацеп
4. Звуковод
5. Серная защита
6. Леска для удаления
7. Вентиляционное отверстие (короткое)
8. Вентиляционное отверстие (полной длины)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентиляционного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
 - набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук).
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Плата пластиковая для монтирования микросхемы в корпус аппарата.
6. Втулка пластиковая вентиляционного отверстия.
7. Втулка металлическая для установки защиты от серы.
8. Дверца пластиковая батарейная.
9. Леска пластиковая для извлечения аппарата.
10. Защитная пластиковая сетка микрофона.
11. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2штуки.
12. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.

13. Лицензионный ключ активации:

- пакет функций Dream30
- пакет функций Dream50
- пакет функций Dream100
- пакет функций Dream110
- пакет функций Dream220
- пакет функций Dream330
- пакет функций Dream440

14. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS

15. Программатор USB-link

16. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые DREAM, модели D-CIC, D-CIC-TR, D-CIC-M, D-CIC-M-TR (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств усиления воздушного звукопроводения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

D-CIC/ D-CIC-TR Аппараты показаны для лиц старше 36 месяцев с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до средне-серьезной (76 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

D-CIC-M/ D-CIC-M-TR Аппараты показаны для лиц старше 36 месяцев с диапазоном степени тяжести нарушения слуха от минимальной (10 дБ НС) до средне-серьезной (76 дБ НС) и всех вариантов потери слуха.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

Функции	Установки по умолчанию D-CIC	Установки по умолчанию D-CIC-M
Регулировка громкости через пульт ДУ	Тон	Нет
Нажатие программной кнопки на пульте ДУ	Щелчок	Нет
Переключение программ через пульт ДУ	Сообщение	Нет
Включение слухового аппарата	Сообщение	Сообщение
Предупреждение о разряде батарейки	Сообщение	Сообщение
Предупреждение о потере связи с аппаратом	Выкл.	Нет
Напоминание о сервисном обслуживании	Выкл.	Выкл.

Примечание: «Сообщение о потере связи с аппаратом» можно установить только в DREAM440.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип 10.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Установка батареек



Перед тем как поместить батарейку в слуховой аппарат, снимите с нее защитную пленку. После снятия защитной пленки батарейка начнет работать через несколько секунд.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте батарейки, на которых остались следы клея или другого вещества, так как они могут мешать работе слухового аппарата.



С помощью зацепа для ногтя аккуратно откройте крышку батарейного отсека. Не выводите крышку батарейного отсека в запредельное положение.

Батарейку необходимо разместить в батарейном отсеке так, чтобы знак «+» на ней был обращен вверх. Используя магнит для установки элемента питания, Вы можете облегчить установку батарейки.



Если батарейный отсек закрывается без проблем, батарейка вставлена правильно. При замене батарейки держите слуховой аппарат над столом.

Предупреждение о разряде батарейки

При низком заряде батарейки Вы услышите предупреждение, если данная функция не отключена. Мы рекомендуем Вам всегда носить с собой запасную батарейку.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте разряженную батарейку в слуховом аппарате. Такая батарейка может потечь и повредить слуховой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Слуховой аппарат может перестать работать, например, если батарейка разрядилась. Нельзя исключать такую возможность, особенно если Вы находитесь на улице или в ситуациях, где возможно использование предупреждающих сигналов.

Включение и выключение слухового аппарата



Батарейный отсек слухового аппарата совмещает функции переключателя Вкл./Выкл.

Для включения слухового аппарата закройте батарейный отсек, надавив на его верхнюю часть. При включении слухового аппарата Вы услышите сигнал, если данная функция включена.



Надавите на крышечку батарейного отсека вниз, чтобы выключить слуховой аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ: Другой способ проверить, включен ли слуховой аппарат, взять его в ладонь. Если он включен, то он начнет свистеть.

Выключайте слуховой аппарат, когда Вы не пользуетесь им. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.

Распознавание правого/левого слухового аппарата



Если Вы носите два слуховых аппарата, слуховые аппараты будут иметь цветные метки (красная метка - правый СА, синяя метка - левый СА).

Стрелка показывает расположение метки.

Как расположить слуховой аппарат

Полностью закройте батарейный отсек.



Возьмите слуховой аппарат за леску для удаления большим и указательным пальцами. Медленно вставьте его в ушной канал, пока не почувствуете сопротивления.



Отпустите леску и кончиком указательного пальца продвиньте слуховой аппарат в ухо, пока он надежно не расположится в ушном канале.



Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Как убрать слуховой аппарат

Аккуратно потяните за леску для удаления.

Если это получается с трудом, Вы можете подвигать слуховой аппарат из стороны в сторону, продолжая тянуть за леску, или оттянуть наружное ухо назад и вверх другой рукой.



Регулировка громкости

Слуховой аппарат автоматически регулирует громкость в соответствии со звуковым окружением.

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете отрегулировать громкость вручную или полностью отключить громкость в слуховом аппарате. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат или поменяете программу.

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Чтобы выбрать шаги регулирования громкости, проконсультируйтесь сначала со своим специалистом по слуховым аппаратам.

Если Вы используете пульт ДУ, обратитесь к его инструкции по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ Если громкость в слуховом аппарате всегда слишком сильная или слишком слабая, или если у Вас возникли вопросы, обратитесь к Вашему специалисту. Любые регулировки громкости будут потеряны, если Вы выключите слуховой аппарат.

Как отключить звук в СА с помощью пульта ДУ:

- Нажмите и удерживайте клавишу уменьшения громкости на пульте ДУ, пока не услышите долгий сигнал. Простое нажатие на любую клавишу громкости вернет звук в СА.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш слуховой аппарат можно настроить так, чтобы усиление увеличивалось постепенно, чтобы Вы могли привыкать к звучанию СА постепенно. Поэтому через какое-то время Вы можете отметить повышенный уровень усиления.

Если Вы передумаете использовать регулятор громкости, обратитесь к своему специалисту.

Потеря связи между аппаратами

(Примечание: только если эта функция была активирована Вашим специалистом)

Если один из Ваших слуховых аппаратов упадет с уха, и/или если батарейка разрядится, Вы услышите дважды тоновый сигнал и речевое сообщение в другом аппарате, также светодиоды начнут мигать на обоих аппаратах.

Программы

В Ваш слуховой аппарат можно установить несколько из программ, перечисленных ниже, а также специальную программу Zen+.

Обратитесь к инструкции по эксплуатации пульта ДУ.

Zen	Генерирует различные тоны
Zen+	Специальная программа, максимум с тремя темами Zen

В Вашем слуховом аппарате есть функция Расширителя Диапазона Слышимости. Благодаря ей высокочастотные звуки перемещаются в диапазоне слышимости. Эту функцию можно использовать для одной или нескольких программ.

Через некоторое время можно внести изменения в комбинацию программ, если в этом возникнет необходимость.

Переключение между программами прослушивания

Если у Вас есть пульт ДУ, Вы можете переключать программы простым нажатием программной кнопки. Каждый раз при выборе другой программы Вы будете слышать звуковое предупреждение, если данная функция не отключена.

Программа 1: Один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 2: Два коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 3: Три коротких сигнала или речевое сообщение

Программа 4: Один долгий и один короткий сигнал или речевое сообщение

Программа 5: Один долгий и два коротких сигнала или речевое сообщение

Zen+: Сигнал или сообщение

В зависимости от функций и установок в СА, любые изменения могут распространяться сразу на оба слуховых аппарата.

Zen+

Данная программа активируется долгим нажатием (более 1 секунды) программной кнопки на слуховом аппарате или на пульте RC-DEX. С помощью коротких нажатий Вы можете переключаться между доступными темами Zen.

Для отключения Zen+ нажмите и удерживайте программную кнопку более одной секунды.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
- набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук).

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



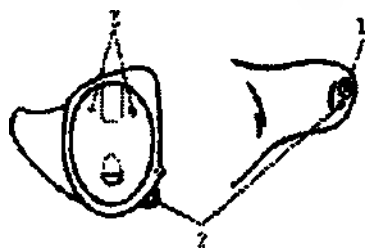
Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

Каждый раз, когда Вы не пользуетесь слуховым аппаратом, мы рекомендуем Вам доставать слуховой аппарат из уха, проверять звуковод, выход микрофона в батарейном отсеке и вентиляционное отверстие, чтобы убедиться, что там не скопилась сера или грязь.

Ниже приведен пример того, как могут располагаться звуковод, микрофон и отверстия вента. На

Вашем слуховом аппарате расположение может немного отличаться.

1. Звуковод
2. Отверстие вента
3. Отверстия микрофонов



Звуковод

Очень важно, чтобы звуковод не блокировался ушной серой. Если он забился серой, сделайте следующее:



Уберите видимую серу вокруг звукового отверстия с помощью щеточки или салфетки. Не пытайтесь прочистить серную защиту.

Если звуковод по-прежнему заблокирован, Вам следует заменить серную защиту.



Внимание Если не получается прочистить звуковод полностью, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в звуковод, так как это может повредить слуховой аппарат.

Вход микрофона

Если вокруг входа микрофона на слуховом аппарате скопилась грязь или сера, сделайте следующее:

Откройте батарейный отсек и достаньте батарейку.

Поверните слуховой аппарат так, чтобы открытый батарейный отсек смотрел вниз.



Проденьте палочку для прочистки через вход микрофона на батарейном отсеке, как показано на рисунке.



Внимание

Если Вам кажется, что сера или грязь попали через вход микрофона в сам слуховой аппарат, обратитесь к специалисту.

Ничего не вставляйте в сам микрофон.

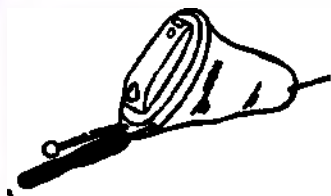
Вентиляционное отверстие

Если вокруг вентиляционного отверстия или внутри него скопилась ушная сера, сделайте следующее:



Короткий вент:

Очистите вент от серы с помощью палочки



Вент полной длины:

Очистите вент от серы, продев через него длинную палочку



Внимание

Для адекватной работы слухового аппарата очень важно, чтобы вентиляционное отверстие не блокировалось. Прочищайте вент каждый день! В редких случаях в венте может скопиться так много серы, что из-за этого может пострадать звучание слухового аппарата. В этом случае следует обратиться к специалисту.

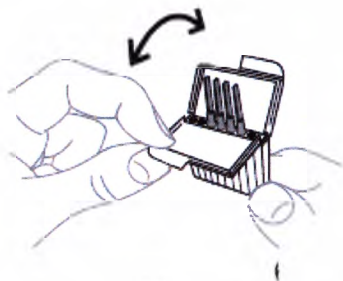
ЗАЩИТА ОТ СЕРЫ

Защита от серы достигается путем установки специальных фильтров, которые необходимо периодически менять. Для этого Вам понадобится набор пластиковых фильтров серозащиты, который состоит из фильтров- 8 штук и палочек для установки фильтра- 8 штук. Фильтры находятся на конце палочек для установки.

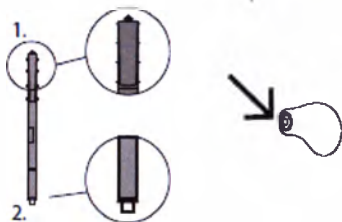


ВНИМАНИЕ Серная защита помогает защищать слуховой аппарат от ушной серы. Всегда используйте серную защиту в Вашем слуховом аппарате. Пренебрежение этим делает гарантию вашего слухового аппарата недействительной.

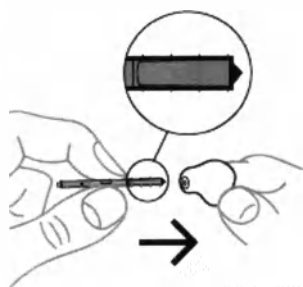
Замена защиты от серы



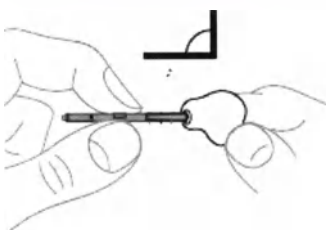
Откройте футляр защиты от серы, как показано на иллюстрации.



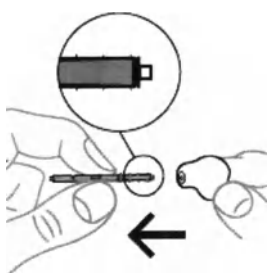
Палочка для установки фильтра на одном из концов имеет крюк для удаления старой защиты от серы (фильтра) (№1), а на другом конце новую защиту от серы (фильтр) (№2).



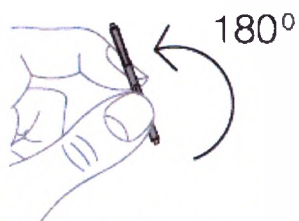
Вставьте палочку для установки фильтра, стороной с крюком для удаления в использованную серную защиту (фильтр).



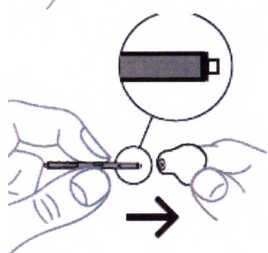
Расположите палочку под прямым углом.



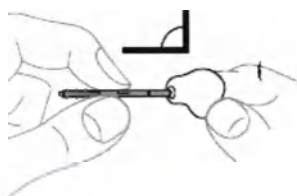
Вытащите использованную серную защиту (фильтр) движение по прямой.



Переверните палочку.



Вставьте новую серную защиту (фильтр) в отверстие звуковода и легонько вдавите ее.



Извлеките палочку по прямой.



Выбросьте использованную палочку вместе с использованной серной защитой (фильтром).



Палочка для установки фильтра с фильтром предназначены для одноразового использования и очистке не подлежат.



Если защита от серы (фильтр) сидит в звуковом модуле неплотно, удалите ее и замените новой.



Если защита от серы выпадет внутри уха, обратитесь к отоларингологу или аудиологу, чтобы ее извлекли. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не пытайтесь извлечь застрявшую в ухе защиту от серы (фильтра) самостоятельно.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат полностью молчит	Слуховой аппарат не включен	Убедитесь, что крышка батарейного отсека плотно закрыта
	Батарейка разрядилась	Вставьте новую батарейку в слуховой аппарат
Недостаточная громкость слухового аппарата	Ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
	Изменилось состояние слуха	Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам
Слуховой аппарат постоянно свистит	Ваше ухо заблокировано ушной серой	Обратитесь к специалисту/врачу
Слуховой аппарат работает с перерывами	Переключатель вкл./выкл. загрязнился	Нажмите на переключатель туда-сюда несколько раз
Слуховые аппараты не работают синхронно	Прервана связь между слуховыми аппаратами	Выключите и повторно включите слуховые аппараты

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют на изменения громкости или переключение программы на DEX	а. DEX находится за пределами радиуса действия	а. Расположите DEX ближе к СА
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия
	в. Отсутствует совместимость между DEX и СА	в. Обратитесь к Вашему дилеру, чтобы узнать, совместим ли DEX с СА.
Вы слышите неровную речь через слуховые аппараты или не слышите речь от передающего уха.	а. В одном из слуховых аппаратов батарейка не работает	а. Замените батарейку в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Рядом наблюдается сильное электромагнитное воздействие	б. Выйдите из поля электромагнитного воздействия

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

D-CIC

OSPL90	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 122 дБ УЗД не менее 124 дБ УЗД не менее 119 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 107 дБ УЗД не менее 108 дБ УЗД не менее 101 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД)	2500 Гц Пик	не менее 60 дБ не менее 64 дБ

Compass режим тестирования Макс. усиление)	Среднее значение	не менее 61 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 21 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0.86 мА
Ток потребления		не более 0.88 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		100 (>90)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -32/2 дБ УЗД

D-CIC-TR

OSPL90	2500 Гц	не менее 112 дБ УЗД
	Пик	не менее 119 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 110 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц	не менее 97 дБ УЗД
	Пик	не менее 104 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 94 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц	не менее 60 дБ
	Пик	не менее 60 дБ
	Среднее значение	не менее 58 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 25 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0.86 мА

Ток потребления	не более 0.88 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)	100 (>90)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов	<-32/-17 дБ SPL

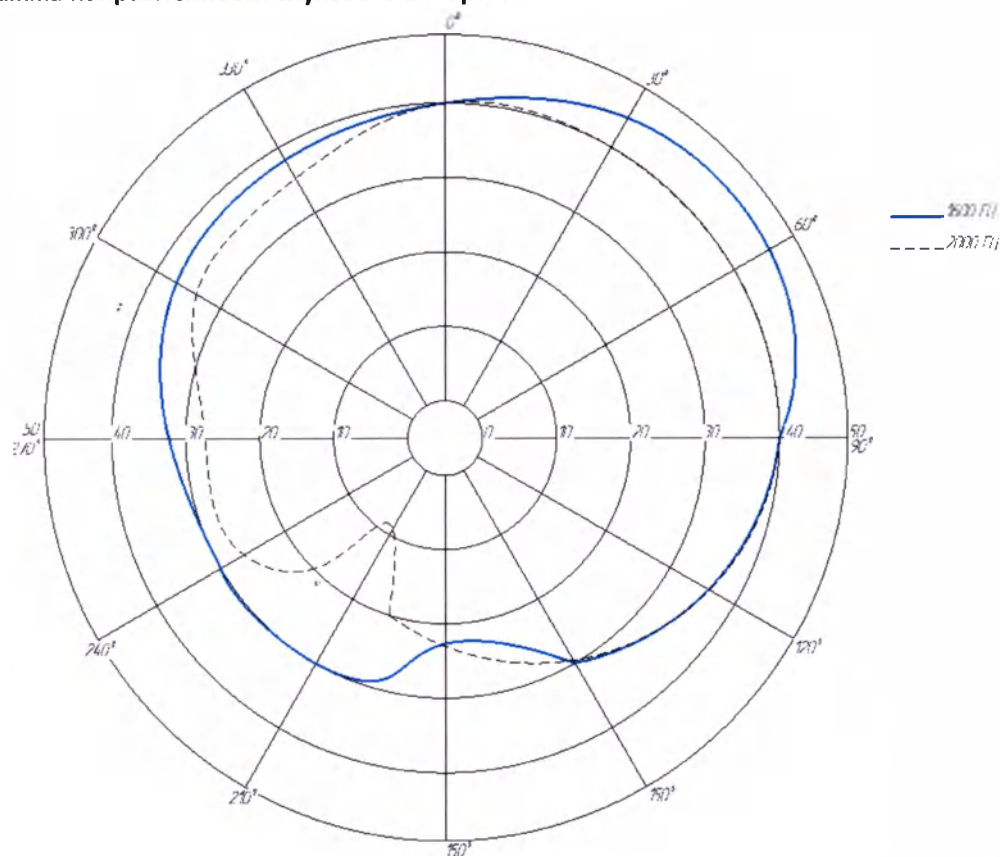
D-CIC-M

OSPL90	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 122 дБ УЗД не менее 124 дБ УЗД не менее 119 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 107 дБ УЗД не менее 108 дБ УЗД не менее 101 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 60 дБ не менее 64 дБ не менее 61 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц 800 Гц 1600 Гц	<2% <2% <2%
Эквивалентный входной шум		не более 21 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0.86 мА
Ток потребления		не более 0.88 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		100 (>90)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: <-32/<-32 дБ SPL

D-CIC-M-TR

OSPL90	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 112 дБ УЗД не менее 119 дБ УЗД не менее 110 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 97 дБ УЗД не менее 104 дБ УЗД не менее 94 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Compass режим тестирования Макс. усиление).	2500 Гц Пик Среднее значение	не менее 60 дБ не менее 60 дБ не менее 58 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 25 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0.86 мА
Ток потребления		не более 0.88 мА
Срок службы батарейки (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		100 (>90)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		<-34/<-34 дБ SPL

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 Гц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мк Тл

УХОД ЗА СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

Слуховой аппарат является дорогостоящим электронным устройством, которое требует бережного обращения. Ниже приведены рекомендации, следуя которым, Вы продлите срок службы своего аппарата:



ВНИМАНИЕ

- Выключайте аппарат, когда не используете его. Если Вы предполагаете, что не будете длительное время использовать слуховой аппарат, достаньте из него батарейку.
- Когда Вы не пользуетесь им, храните его в футляре в прохладном, сухом месте вдали от детей и домашних животных.
- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию высокой температуры или влажности. Обязательно просушите слуховой аппарат, если Вы вспотели после долгой физической активности, например, после занятий спорта.
- Не бросайте свой СА, во время чистки СА или замены батарейки держите СА над мягкой поверхностью.
- Снимайте слуховой аппарат, когда идете в душ или бассейн, пользуетесь феном, спреями для тела или кремами, например, солнцезащитным лосьоном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Слуховые аппараты и батарейки нельзя глотать или использовать ненадлежащим образом, так как это может привести к увечьям или вызвать смерть. В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу.

- Храните слуховой аппарат и батарейки вдали от детей, которые могут случайно проглотить их или нанести себе вред. Никогда не меняйте батарейки в их присутствии, и не показывайте, где Вы храните батарейки. Утилизируйте использованные батарейки надлежащим образом.
- Батарейки очень маленькие, и их можно принять за таблетки или т.п. Никогда не кладите батарейку или слуховой аппарат в рот и не позволяйте это делать ребенку. Таким образом, Вы исключаете возможность ее проглатывания.



ОСТОРОЖНО

- При использовании батарейки неправильного типа или ее перезарядке она может взорваться.
- Никогда не разрешайте другим людям пользоваться Вашим слуховым аппаратом, так как это может повредить их слух навсегда.
- При выборе программ помните, что в определенных звуковых обстановках особенно важно слышать окружающие звуки (дорожное движение, сигналы предупреждения и т.д.).
- Ваши слуховые аппараты изготовлены из современных материалов, не вызывающих аллергии. Однако в редких случаях может возникнуть кожное раздражение. Если Вы заметили раздражение кожи внутри, вокруг уха или в ушном канале, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что при использовании любого слухового аппарата Вы должны регулярно проветривать ухо. Если ухо проветривается недостаточно, может возникнуть риск возникновения инфекции или болезни в ушном канале. Поэтому мы рекомендуем Вам снимать слуховой аппарат, когда Вы идете спать, чтобы ушной канал проветривался. Если есть возможность, снимайте слуховой аппарат и в течение дня, если Вы им не пользуетесь. Обязательно очищайте слуховой аппарат, как указано в инструкции. В случае возникновения инфекции, обратитесь к врачу или своему специалисту, чтобы узнать, как правильно

продезинфицировать слуховой аппарат. Никогда не используйте для этой цели спирт, хлор и подобные вещества.

- Не используйте слуховые аппараты в шахтах или в местах, где есть взрывоопасные газы.
- Снимайте СА, если Вы подвергаетесь радиоактивному облучению, например, рентгеновским лучам, процедуре ядерного магнитного резонанса, компьютерной томографии и т.п. Излучения, возникающие во время этих процедур, а также исходящие от микроволновой печи, могут повредить слуховой аппарат. Тогда как другие типы излучения, например, исходящие от комнатных датчиков слежения, сигнальных устройств или сотовых телефонов не вредят Вашему слуховому аппарату. Однако они могут вызвать помехи.



ВНИМАНИЕ

- Ваш слуховой аппарат отвечает международным стандартам относительно восприимчивости к помехам. Однако нельзя полностью исключить риск возникновения помех от мобильных телефонов, систем сигнализации и т.п.
- Несмотря на то, что слуховой аппарат отвечает самым строгим международным стандартам относительно электромагнитной совместимости, невозможно полностью исключить риск возникновения помех, если пульт используется вблизи, например, медицинского оборудования.
- Никогда не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Аппараты должны эксплуатироваться в условиях, которые отвечают указанным ниже требованиям:

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура эксплуатации от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы составляет 6 лет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC.

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notary Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции для пользователя (Аппарат слуховой DREAM, модель D-CIC, D-CIC-TR, D-CIC-M, D-CIC-M-TR)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС

Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьеме Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьеме Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

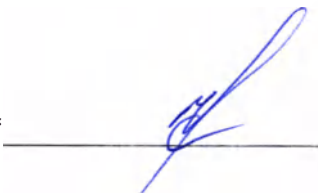
Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

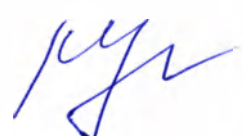
Я, Мартынова Наталья Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

14-30512



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:





Notarius Publicus

Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS

Руководство пользователя



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ SALES MANAGER APAC

(должность/position)

JANUS K. NIELSEN

(имя/name)

[Handwritten signature]

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016

WIDEX®

WIDEX A/S

Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngø
Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS

Классификация программного обеспечения в отношении безопасности определена компанией «Widex A/S» («Видэкс А/С»), Дания как класс А- (Невозможны никакие травмы или ущерб здоровью).

Компания «Widex A/S» («Видэкс А/С»), Дания подтверждает, что при процессе проектирования программного обеспечения WIDEX COMPASS GPS составленного в соответствии с ISO 14971:2000, план проектирования содержит следующие аспекты:

- а) Процесс, который будет использован при разработке ПО;
- б) Результат (включая документацию) Деятельность и Задачу;
- с) Прослеживаемость между требованиями системы, требованиями ПО, испытанием ПО и мерами Управления риском, включенными в программное обеспечение;
- д) Конфигурацию ПО и управление изменениями, включая элементы конфигурации ПОНП и ПО, используемого для поддержки разработки;
- е) Программное решение проблем для обработки проблем, обнаруженных в программных продуктах, результатах и деятельности на каждой стадии жизненного цикла (класса А).

Компания «Widex A/S» («Видэкс А/С»), Дания так же подтверждает, что план технического обслуживания включает в себя

- а) процедуры:
 - 1) для получения (установления);
 - 2) документирования;
 - 3) оценивания;
 - 4) принятия решения;
 - 5) отслеживания;
 - б) по обратной связи, возникающей (устанавливаемой) после выпуска ПО медицинских изделий;
 - б) критерии для определения проблем с обратной связью;
 - с) использование процесса менеджмента риска программного обеспечения;
 - д) использование программного процесса решения проблем для анализа и принятия решений по проблемам, возникающим после выпуска ПО медицинских изделий;
 - е) использование программного процесса менеджмента конфигурации для управления модификациями существующей системы;
 - ф) процедуры по ОЦЕНИВАНИЮ и осуществлению:
 - 1) обновления;
 - 2) местоположения ошибок;
 - 3) исправления, вносимые в коды («заплатки», «патчи»);
 - 4) устаревания;
 - 5) ПОНП (класса А).

Навигация

Область заголовка

В левой части области заголовка вы увидите логотип WIDEX COMPASS GPS, который означает, что вы открыли программу по настройке COMPASS GPS от WIDEX. В центре этой области вы видите выбранного пациента и его/ее дату рождения (в скобках указан возраст). В правой части вы можете уменьшить, развернуть или закрыть программу, как любую программу Microsoft Windows.

Верхняя навигационная панель

Верхняя навигационная панель разделена на общую навигацию, состоящую из различных разделов, и общие инструменты, доступные независимо от того, в каком разделе вы работаете.



11



Глобальная навигация

Различные элементы в глобальной навигации дают доступ к основным разделам COMPASS. Если раздел активен, он выделен синим цветом. Если нет, он выделен черным цветом. Все разделы доступны, если COMPASS соединена со слуховыми аппаратами или если выбраны конкретные модели.

Глобальные инструменты

Глобальные инструменты включают: Сохранить, Печать, Справка и Заккрыть. Используйте эти инструменты, чтобы сохранить настройку, распечатать документацию, зайти в меню Справка (где вы можете найти несколько рекомендаций). Вы также можете закрыть COMPASS на верхней навигационной панели; этот выбор позволяет сохранить данные в вашей базе данных и в слуховых аппаратах.



Рабочая область

Рабочая область расположена под верхней навигационной панелью, здесь вы можете посмотреть, подсоединены ли вы к слуховым аппаратам, а также увидеть, какой интерфейс вы используете. В зависимости от текущей настройки



P1 Универсальная



Менеджер программ

ТОЧНАЯ НАСТРОЙКА



Настройка



Установки функций

ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ



Руковод. по решению проблем



Привыкание



РДС



Менеджер обратной связи



Менеджер МРО

иногда вы будете видеть предупреждающий знак. Если Вы наведете курсором на этот значок, появится сообщение, связанное с текущей настройкой.

В правой части рабочей области расположены рабочие инструменты, такие как Включить/Отключить звук (в правом и левом СА) и Сбросить функции, вы можете выбирать между различными функциями сброса в выпадающем списке.

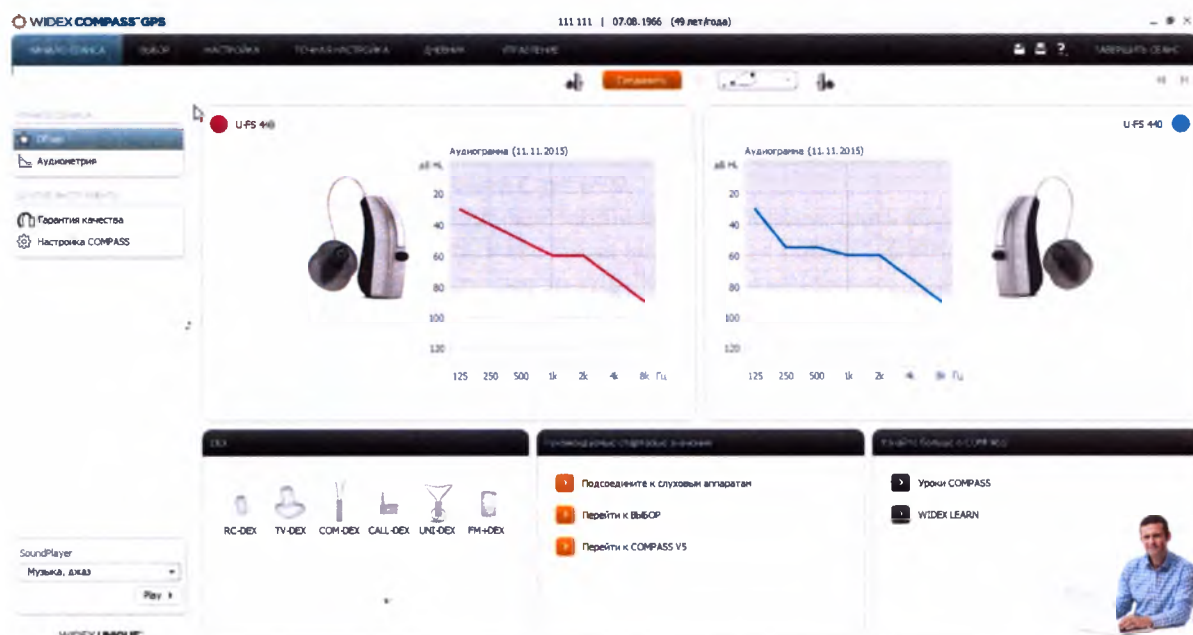


Левая навигационная панель

Левая навигационная панель состоит из следующего:

- Запуск программ, который расположен вверху левой навигационной панели (в разделе ТОЧНАЯ НАСТРОЙКА и ДНЕВНИК).
- Инструменты, которые относятся к разделу, выбранному в верхней навигационной панели. Например, если вы выбираете ТОЧНАЯ НАСТРОЙКА на верхней навигационной панели, то основные инструменты (Установки программ и Менеджер программ) показаны на левой навигационной панели. Под основными инструментами Вы увидите дополнительные инструменты (ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ).
- Логотип серии слуховых аппаратов. Внизу левой панели вы можете видеть логотип слуховых аппаратов, которые вы выбрали

Начало сеанса



Каждый раз, когда вы открываете COMPASS, перед вами окно НАЧАЛО СЕАНСА. Это первая страница программы COMPASS.

Обнаружение слуховых аппаратов

- Первый визит: после того как Вы нажали клавишу **Соединить**, откроется диалоговое окно Обнаружить слуховые аппараты. После того как слуховые аппараты были подсоединены, откроется окно Настройка с полным обзором.
- Последующий визит: после того как вы нажали клавишу **Соединить**, откроется диалоговое окно Обнаружить слуховые аппараты. После того как слуховые аппараты будут подсоединены, откроется окно НАЧАЛО СЕАНСА. Теперь окно НАЧАЛО СЕАНСА содержит обновленную информацию об аппаратах пациента.

Основная информация о НАЧАЛЕ СЕАНСА

В окне НАЧАЛО СЕАНСА вы увидите описание установок текущей настройки и основную информацию о пациенте. Окно НАЧАЛО СЕАНСА содержит следующее:

- Общий обзор
- Что произошло за время после предыдущего визита пациента/последней настройки
- Доступ к функциям до того, как клавиша Соединить будет активирована
- Помощь новым пользователям COMPASS в работе с программой
- Возможности для дилеров

Секции

Под областью аудиограммы расположено три секции: DEX, Рекомендуемые стартовые значения или Новые данные СА (в зависимости от того, подсоединены ли слуховые аппараты) и Узнайте больше о COMPASS.

- **DEX.** Доступные устройства DEX показаны в этой секции, только если вы подсоединили слуховые аппараты. Обратите внимание на то, что вы не можете настроить устройство DEX, просто выбрав его в этой секции. Но вы можете открыть окно для настройки DEX. Уже настроенные устройства DEX показаны маленькой зеленой галочкой рядом с DEX.
- **Рекомендуемые стартовые значения.** Данная секция отображается, если вы выбрали нового пациента, и если это его первый визит. Она также может отображаться, если это повторный визит, но содержание будет другим. В этой секции вы можете подключиться к слуховым аппаратам или перейти в окно ВЫБОР. Вы также можете перейти в предыдущую версию

COMPASS, если, например, Вы хотите настроить CLEAR. У Вас есть доступ к предыдущей версии COMPASS, только если это первый визит пациента.

- **Новые данные слухового аппарата.** В данной секции содержатся данные, которые были изменены после последнего подсоединения аппаратов к COMPASS. Здесь вы можете увидеть, что произошло со времени последней настройки. Если изменилась автоматическое привыкание, вы увидите, что изменился уровень привыкания, благодаря значку под текстом в этой секции (только если это не четвертый уровень). Некоторые функции доступны при выборе текста. Это перемещает вас в окно с выбранной функцией.
- **Узнать больше о COMPASS.** В данной секции вы можете посмотреть обучающее видео, если вы выберете COMPASS Tutorials. У вас также есть доступ к WIDEX LEARN, где вы можете пройти различные тренинги по продуктам WIDEX. Обратите внимание, чтобы все элементы в этой секции работают, если есть подключение к Internet. Если ваш пациент младше десяти лет, вы можете воспользоваться клавишей WIDEX ДЛЯ ДЕТЕЙ, чтобы получить доступ к обучающему сайту для детей.

Независимая база данных COMPASS GPS

Независимая база данных COMPASS GPS – это небольшая база данных, в которой вы можете создавать и выбирать учетную запись пациента перед тем, как приступить к настройке. База данных содержит демографическую и аудиологическую информацию о ваших пациентах, настройках и аудиограммах, даже если у вас нет доступа ко всей системе. Если вы запускаете COMPASS GPS в системе Noah или Noah OAS, то COMPASS GPS использует базу данных Noah вместо клиентской базы COMPASS GPS.

В аудиограмме вы можете ввести значения HTL, BCL и UCL. База данных позволяет вам просматривать все аудиограммы, которые вы внесли для своего пациента, и вы также можете редактировать самую последнюю аудиограмму. Последняя аудиограмма служит основой для вычислений и оценок, выполняемых COMPASS GPS.

База данных показывает список сеансов настройки и аудиограмм, которые вы провели для своего пациента. Вы можете открыть самую последнюю или любую другую настройку из списка пациентов. Вы также можете открыть последнюю аудиограмму или просмотреть более старые аудиограммы.

В зависимости от ваших настроек, базу данных можно открыть по-разному.

COMPASS GPS без Noah

Если Noah не установлена, и вы открываете COMPASS GPS как независимую программу, вы сразу попадаете в независимую базу данных:

Дважды нажмите на значок COMPASS GPS на рабочем столе или нажмите на этот значок в меню *Пуск*. Вы должны будете войти в COMPASS GPS.

Введите свои *Инициалы* и *Пароль* и выберите *Войти*. База данных COMPASS GPS должна открыться.

Выберите или создайте пациента, теперь вы можете войти в COMPASS GPS и выполнить настройку. Вы должны выбрать пациента перед тем, как открыть COMPASS GPS. Если вы открываете программу впервые, вы должны сначала создать клиента перед тем, как продолжить.

COMPASS GPS и Noah 4

Если у вас установлена Noah 4, и вы открываете COMPASS GPS без предварительного открытия Noah, то COMPASS GPS открывается в Noah.

1. Дважды нажмите на значок COMPASS GPS на рабочем столе или нажмите на этот значок в меню *Пуск*. Затем вы должны войти в Noah 4.
2. Введите свои данные и пароль и выберите *OK*. Откроется браузер пациентов Noah 4. Браузер пациентов работает так же, как в Noah 4. Вы можете создавать, редактировать и удалять пациентов. Браузер показывает колонки, которые вы определили в программе Noah 4.
3. Выберите пациента. Как только вы выбрали пациента, откроется независимая база данных COMPASS GPS с клиентскими данными. Теперь вы можете открыть существующий сеанс или

создать новый сеанс с клиентом. Вы также можете редактировать или создать аудиограмму для клиента.

4. Выберите *Новый сеанс* или *Открыть сеанс*, чтобы закрыть окно с базой данных COMPASS GPS и открыть COMPASS GPS.

Если Noah 4 установлена и вы открываете COMPASS GPS внутри Noah, вы попадаете сразу в программу COMPASS, используя данные для пациента, которого выбрали в Noah. Если вы не выбрали пациента в Noah, откроется браузер пациентов Noah 4, чтобы вы могли выбрать пациента до того, как откроете COMPASS.

COMPASS GPS и Noah 3

Если Noah 3 установлена и вы открываете COMPASS GPS без предварительного открытия Noah, COMPASS GPS будет вести себя так, как будто Noah не установлена, то есть вы должны будете войти в COMPASS GPS. Связь между Noah 3 и вашей базой данных в Noah отсутствует.

Обратите внимание на то, что HIMSA больше не поддерживает NOAH System 3. Мы рекомендуем вам обновить эту версию до Noah System 4

Если вы являетесь пользователем-администратором COMPASS GPS, у вас есть доступ к COMPASS и инструменту поддержки базы данных, Консоли COMPASS GPS, в котором вы можете работать с пользователями и поддерживать или экспортировать базу данных. Откройте этот инструмент из меню *Пуск* на вашем компьютере.

Окно с независимой базой данных COMPASS GPS

Когда вы открываете COMPASS GPS, вы автоматически попадаете в независимую базу данных, которая показывает список пациентов. Вы должны выбрать пациента, прежде чем входить в COMPASS GPS.

После того как вы выбрали пациента, вы увидите дополнительную информацию о пациенте. У вас есть несколько опций:

- **Клиенты.** Это список созданных вами пациентов. Клиенты расположены пофамильно. Дважды нажмите на клиента, чтобы открыть сеанс с этим клиентом. Если сеанс настройки уже существует, то он откроется.
- **Выбрать клиента.** Эта клавиша отображается вместо Списка клиентов, если вы уже выбрали клиента в браузере пациентов в Noah 4. Нажмите на эту клавишу, если вам нужно вернуться в браузер пациентов, или выберите другого клиента.
- **Сеансы.** Как только вы выбрали пациента из Списка пациентов (клиентов), Список сеансов покажет все сеансы настроек и аудиограммы, которые вы проводили для этого пациента. Если вы наведете курсор на сеанс настройки, вы сможете увидеть комментарии к каждому сеансу. Дважды нажмите на сеанс настройки, чтобы открыть его. Если вы хотите увидеть более старую аудиограмму, выберите сеанс и нажмите клавишу *Просмотреть*.
- **Последняя аудиограмма.** В этом поле всегда показана последняя аудиограмма. Если вы хотите редактировать аудиограмму, нажмите клавишу *Редактировать аудиограмму*. Вы не можете редактировать старые аудиограммы, но вы можете их просмотреть. Если вы еще не делали аудиограмму, нажмите клавишу *Ввести аудиограмму*, чтобы открыть окно аудиограммы.
- **Текущие устройства.** Это поле показывает слуховые аппараты и DEX, выбранные во время последнего сеанса настройки. Вы можете видеть тип устройства и серийный номер.
- **Комментарии пациентов.** В это поле можно вносить общие комментарии о пациенте, настройке и пр. Это поле не связано ни с каким сеансом. Он показывает только текст, который вы вводите, либо в Клиентском браузере, либо в Клиентском редакторе.

Вверху Клиентского браузера вы можете выполнить поиск клиента и поработать с ним:



Создать пациента. Создайте нового пациента. Ниже вы найдете информацию о том, как это сделать.



Редактировать пациента. Редактируйте информацию о пациенте.



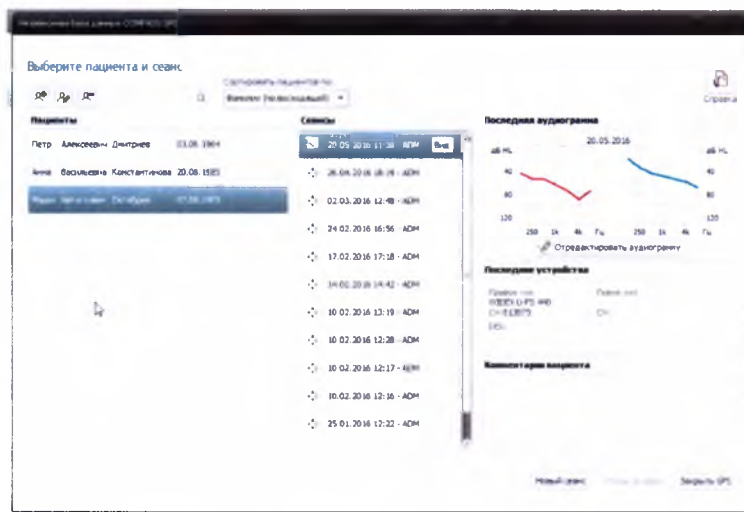
Удалить пациента. Удалите выбранного пациента из базы данных. Когда вы нажмете на этот значок, вас спросят, уверены ли вы, что хотите удалить пациента. Выберите *Да*, чтобы удалить

пациента из базы данных навсегда.

Поиск. Впишите имя (отчество или фамилию) в это поле. Список пациентов будет сужаться по мере того, как вы пишете имя, пока не останутся только те пациенты, которые отвечают условиям поиска. Затем значок изменится на крестик. Если вы выполнили поиск и хотите опять увидеть полный список пациентов, нажмите на крестик.

Сортировка клиентов. Используйте выпадающий список, чтобы выбрать, как сортировать клиентов. Вы можете сортировать по имени, фамилии, или выбрать клиентов с самыми последними сеансами настройки.

- После того, как вы закончили работать с независимой базой данных COMPASS GPS, вы можете переходить к следующему этапу:
- Нажмите *Новый сеанс*, чтобы создать новый сеанс с выбранным клиентом.
- Выберите существующий сеанс из списка сеансов и нажмите *Открыть сеанс*, чтобы работать в этом сеансе.
- Нажмите *Закрыть GPS*, чтобы закрыть браузер и COMPASS GPS.



Обратите внимание, что Noah 4 запоминает ваш выбор клиента. Если вы откроете COMPASS GPS снова в течение 5 минут, будет выбран тот же самый клиент, и COMPASS GPS откроется сразу же.

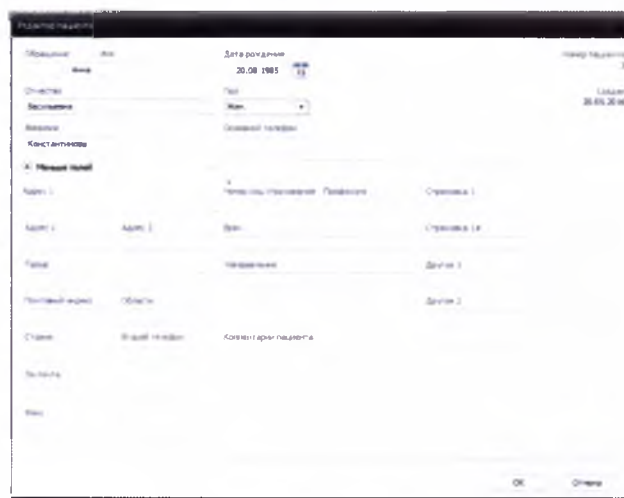
Клиентский редактор

Клиентский редактор откроется, когда вы будете редактировать информацию о пациенте. Это то же самое диалоговое окно, которое открывается, когда вы выбираете *Создать пациента* или *Редактировать пациента* в независимой базе данных. Используйте это окно, чтобы внести дополнительную информацию о пациенте.

Вы можете заполнить только те поля, которые вам нужны. Однако вы обязательно должны указать имя и фамилию пациента.

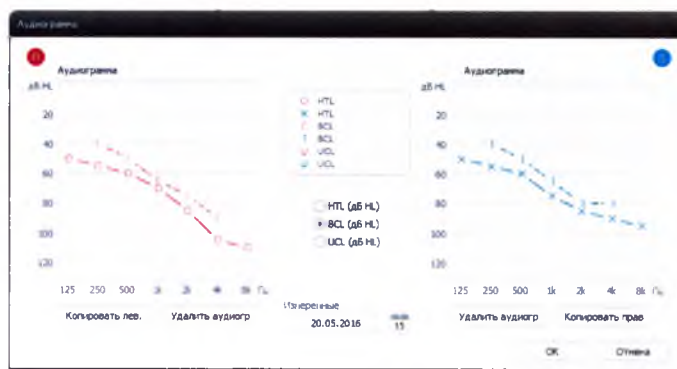
Используйте значок *Больше полей*, чтобы расширить диалоговое окно и отобразить всю информацию о клиенте.

Помимо демографической информации, вы также можете внести комментарии, которые относятся к пациенту. Любой текст, который вы внесете в поле Комментарии клиентов, будет отображаться в базе данных. Таким образом, у вас всегда будет легкий доступ к важной информации о пациенте.



Аудиограмма

Вы можете открыть редактор аудиограммы, выбрав клавишу *Ввести аудиограмму* или *Редактировать аудиограмму* в поле *Последняя*



аудиограмма. Откроется пустой редактор аудиограмм или последняя аудиограмма вашего пациента. Если вы хотите просмотреть предыдущую аудиограмму, выберите список *Сеансы* и нажмите клавишу *Вид* или дважды нажмите на элемент в списке сеансов.

Данные аудиограммы, которые вы вводите, служат базой для расчетов, выполняемых COMPASS GPS.

Чтобы ввести уровень слухового порога для пациента, наведите курсор на аудиограмму и нажмите на аудиограмму, чтобы добавить маркеры измеренных значений. Чтобы помочь вам найти правильное положение маркера, рядом с курсором появится числовой гид.

Чтобы внести кривую другого типа, выберите тип в поле выбора кривой.

- Воспользуйтесь опцией HTL (уровень слухового порога), чтобы ввести данные HTL воздушного звукопроводения.
- Воспользуйтесь опцией BCL (уровень костного звукопроводения), чтобы ввести данные костного звукопроводения.
- Воспользуйтесь опцией UCL (уровень дискомфорта), чтобы ввести данные UCL.

Все маркеры одного типа автоматически соединяются, когда попадают в зону аудиограммы. Если вы поставили маркер неправильно, например на уровне 1000 Гц, вы можете изменить его положение, щелкнув по любому месту на линии 1000 Гц. Если вы хотите стереть нанесенный маркер, нажмите на него один раз правой клавишей мыши.

Выберите *ОК*, чтобы закрыть модуль аудиограммы, когда вы закончили работать в аудиограммой.

Если вы хотите удалить все данные, используйте клавишу *Удалить аудиограмму* в левом нижнем углу окна. Когда вы нажмете на эту клавишу, вас спросят еще раз, уверены ли вы, что хотите удалить аудиограмму. Выберите *Да*, чтобы навсегда удалить аудиограмму из вашей базы данных.

Если вы хотите закрыть окно Аудиограмма без изменений, выберите клавишу *Отмена*.

Аудиометрия COMPASS GPS.

Инструмент Аудиометрия находится в разделах НАЧАТЬ СЕАНС и НАСТРОЙКА. Инструмент Аудиометрия содержит аудиограмму и данные REUG и RECD. Однако вы не можете выполнить " настоящее измерение аудиограммы в этом окне. Вам следует использовать модуль аудиограммы, подсоединенный к вашей базе данных, или опцию *Вести аудиограмму* в независимой базе данных COMPASS GPS. Затем COMPASS будет использовать данные аудиограммы для расчета при настройке.

Аудиограмма

Вкладка Аудиограмма расположена в нижней части главной рабочей области. В этой вкладке регистрируются аудиометрические условия, используемые для измерения аудиограммы пациента. Условия принимаются в учет, когда COMPASS анализирует слуховые пороги, используемые для настройки слухового аппарата. В данной вкладке есть несколько возможностей выбора:

- Выбрать *Тип измерения* из выпадающего списка. Вы можете выбрать между поведенческой аудиометрией (Аудиометрия, дБ HL), слуховым ответом ствола мозга, зафиксированным на нормальном слуховом уровне в дБ (ABR, дБ nHL), и слуховым ответом ствола мозга или слуховым установившимся откликом, зафиксированным на оценочном слуховом уровне в дБ (ABR/ASSR, дБ eHL).
- Выбрать *Тип преобразователя* из выпадающего списка. Список доступных преобразователей зависит от выбранного типа измерения. Вы всегда можете выбрать между *поролоновым внутриушным телефоном* и *внутриушным телефоном с ушным вкладышем*. Если вы

Аудиограмма REUG RECD

Тип измерения
Аудиометрия (дБ НГС)

Тип преобразователя
Наушники

Корректировка nHL на eHL

250	500	750	1k	1.5k	2k	3k	4k	5k	6k
30	20	17	15	12	10	7	5	5	

выбираете Аудиометрия (дБ HL) в разделе Тип измерения, у вас будет больше опций. Это Наушники, Свободное поле (0°), Свободное поле (45°) и Свободное поле (90°).

- Вы можете изменить nHL на eHL, но только в том случае, если Вы выбрали ABR (дБ nHL) в разделе Тип измерения.

REUG (real ear unaided gain)

Вкладка REUG расположена рядом с вкладкой Аудиограмма. В этой вкладке вы можете внести индивидуальные значения REUG, измеренные для клиента. Затем COMPASS использует эти значения, чтобы скорректировать настройку.

Начните с того, чтобы выбрать, хотите ли вы использовать средние или индивидуальные значения REUG с помощью кнопок-переключателей в центре вкладки. По умолчанию выбраны средние значения.

Вы можете изменять значения REUG шагами в 1 дБ. Если вы хотите скопировать индивидуальные значения REUG на другое ухо, используйте клавишу *Копировать на правое/левое ухо*.

RECD (real ear to coupler difference)

Вкладка RECD расположена рядом с вкладкой Аудиограмма. В разделе RECD Вы можете внести значения RECD, измеренные для пациента. Затем COMPASS использует эти значения, чтобы скорректировать настройку.

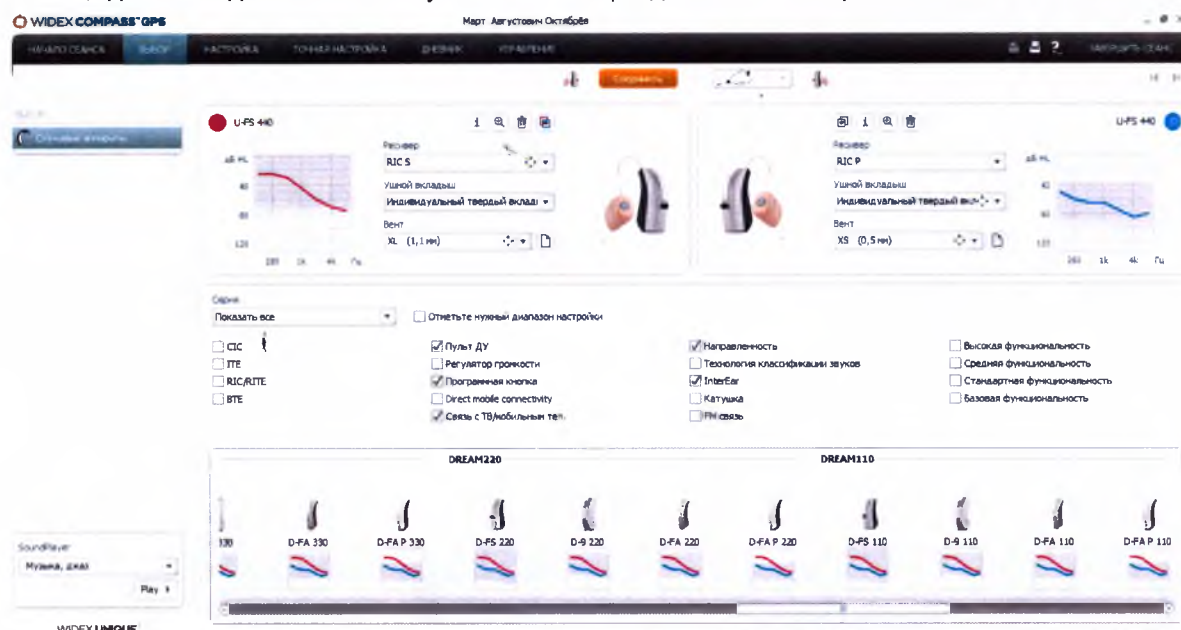
Начните с того, чтобы решить, хотите ли вы использовать средние или индивидуальные значения RECD. Сделать это вы можете с помощью кнопок-переключателей, расположенных в центре вкладки. По умолчанию выбраны средние значения.

Если вы работаете с индивидуальными значениями RECD, выберите камеру 2сс, используемую для измерения RECD, и выберите преобразователь, используемый для измерения RECD, из раскрывающегося списка. Затем введите измеренные значения в поля.

Шаг изменения значения равен 1 дБ. Если вы хотите скопировать индивидуальные значения RECD на другое ухо, используйте клавишу *Копировать на правое/левое ухо*.

Выбор слуховых аппаратов

В центре окна вы можете выбрать серию, модель СА и т.д., используя выпадающие списки и окошки, где необходимо отметить нужное. Окошки разделены на четыре колонки.



Если вы ставите галочку в окошке CIC, внизу страницы отображаются все доступные модели CIC. Если вы также отметили окошко BTE, отображаются все доступные модели CIC и BTE. То же относится к остальным трем колонкам, где вы можете выбрать объекты для отображения.

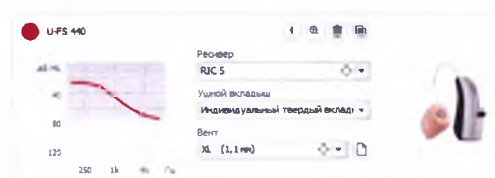
Если вы отметите окошко с соответствующим диапазоном настройки, вы увидите галочку под теми слуховыми аппаратами, диапазон настройки которых соответствует аудиограмме пациента.

Также есть дополнительные критерии отбора – наличие программной кнопки и регулятора громкости, телефонной катушки, Interear и т.д.

Внизу окна показаны все доступные слуховые аппараты, отвечающие вашим критериям. Теперь перед вами целый ряд слуховых аппаратов, из которых вы можете выбирать. Чтобы просмотреть весь ряд аппаратов, просто воспользуйтесь горизонтальной линейкой прокрутки под ними.

Информация о слуховом аппарате

Наведите мышкой на слуховые аппараты. Удерживая курсор на слуховом аппарате, выберите значок R (П) для правого слухового аппарата или L (Л) для левого. После того как вы выбрали слуховые аппараты, вы видите их наверху рабочей области. Каждая из рамок содержит следующее:

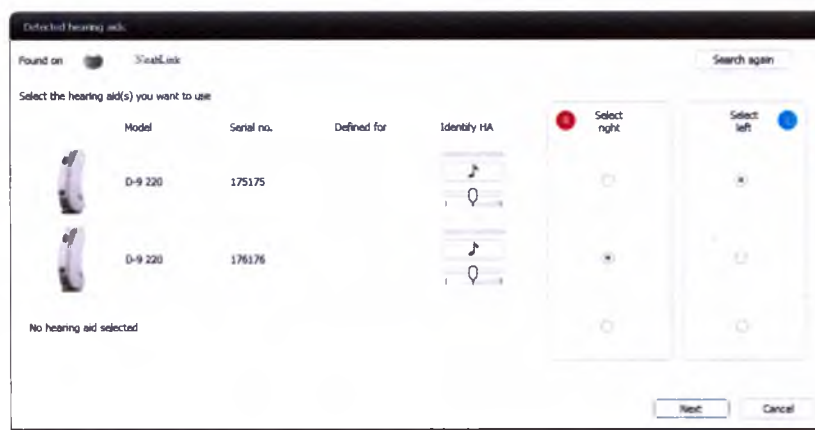


- Название модели слухового аппарата рядом с красным значком П для правого аппарата и рядом с синим значком Л для левого аппарата
- Аудиограмма
- Диапазон настройки
- Выпадающие списки для выбора деталей EarWare (в зависимости от модели слухового аппарата)
- Информационная клавиша (информация о выбранном слуховом аппарате)
- Клавиша увеличения
- Клавиша удаления
- Клавиша копирования EarWare
- Изображение выбранного аппарата (после того как Вы выбрали детали EarWare, появится изображение слухового аппарата с EarWare)
- Клавиша, чтобы открыть таблицу с вентами, чтобы выбрать правильный тип для ушного вкладыша клиента.

Подсоединение слуховых аппаратов

Выполните следующую процедуру, чтобы обнаружить и подсоединить слуховые аппараты:

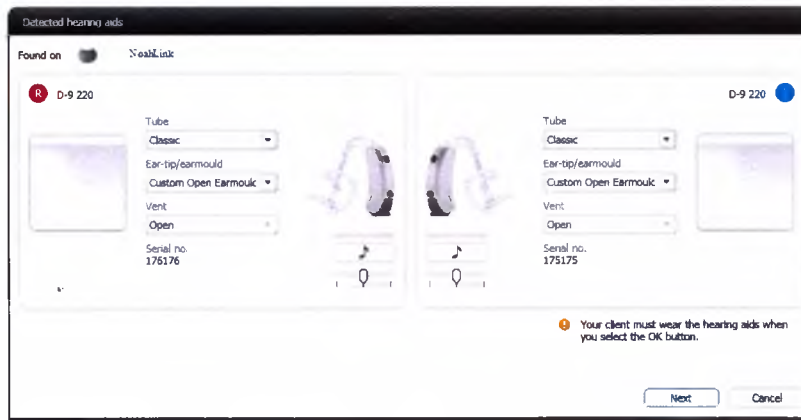
1. Найдите пациента в базе данных и откройте COMPASS.
2. В окне НАЧАЛО СЕАНСА или ВЫБОР выберите программирующий интерфейс из выпадающего списка, расположенного в верхней части главной рабочей области. По умолчанию выбран тот интерфейс, который вы использовали в последний раз. Количество программирующих интерфейсов, которые вы видите, зависит от интерфейсов, которые вы подсоединили.
3. Выберите клавишу *Соединить* в верхней части окна НАЧАЛО СЕАНСА или ВЫБОР.



COMPASS обнаружит все слуховые аппараты в радиусе действия и отобразит их в диалоговом окне.

4. Если рядом с беспроводным программирующим интерфейсом находятся два (или более) включенных слуховых аппаратов, то может быть сложно обнаружить нужный слуховой аппарат для каждой стороны. Чтобы было легче обнаружить слуховые аппараты, используйте клавиши **Проиграть** под заголовком **Идентифицировать СА**. После того как вы нажали клавишу **Проиграть**, соответствующий слуховой аппарат издаст звук, чтобы вы могли определить его местонахождение.
5. Выберите, какой слуховой аппарат вы хотите использовать для правой стороны, а какой- для левой, используя соответствующие кнопки-переключатели в колонках **Выбрать правый** и **Выбрать левый**.

6. После того как вы выбрали слуховые аппараты, выберите **Далее**, чтобы продолжить. Появится диалоговое окно **Состояние соединения**. Здесь вы можете увидеть слуховые аппараты.



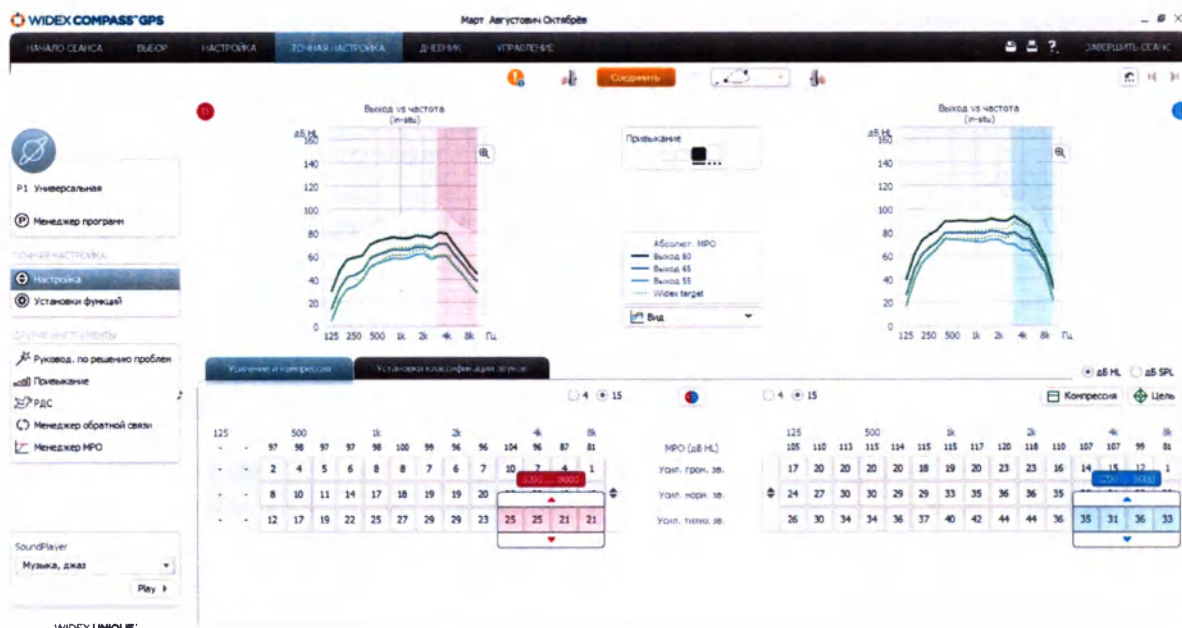
Диалоговое окно показывает модель, заводской номер и опции слуховых аппаратов.

7. Используйте выпадающие списки, чтобы выбрать/изменить детали EarWare (акустическую конфигурацию). Крайне важно выбрать установку, которая соответствует фактическому модулю ушного вкладыша Вашего пациента. В противном случае данные настройки будут неверными, и пациент не получит всех преимуществ от использования слухового аппарата.

Выберите **Далее**. Теперь ваши слуховые аппараты подключены. Вместо клавиши **Соединить** появится клавиша **Отсоединить**.

Настройка в COMPASS.

В данном разделе у вас есть доступ к **Запуску программ**, а также к основным инструментам **ТОЧНОЙ НАСТРОЙКИ**: **Установки программ** и **Менеджер программ**. В разделе **ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ** у вас есть доступ к целому ряду полезных функций.



Запуск программ

Запуск программ расположен сверху и слева на навигационной панели. Максимально доступное количество программ – пять, а также программа SmartToggle. Если в слуховых аппаратах установлено более одной программы, вы не сможете увидеть названия всех программ, только название активной программы. Другие программы будут изображены программными значками; название программы появится, если вы наведете курсором на значок.

Обратите внимание, что функции, доступные в Точной настройке, отличаются в зависимости от слуховых аппаратов, с которыми вы работаете. Ниже вы увидите описание инструментов Точной настройки для слуховых аппаратов DREAM и UNIQUE.

Главные инструменты для слуховых аппаратов UNIQUE

- **Менеджер программ:** количество программ, которые могут быть установлены в слуховой аппарат, зависит от модели аппарата и того, будет ли использоваться DEX. Изначально в слуховом аппарате установлена только одна программа – Универсальная. Используя Менеджер программ, вы можете установить дополнительные программы.

Используйте *Дополнительные программы*, если вашему клиенту нужна программа для конкретной ситуации, например, для прослушивания музыки. Используйте *Специальные программы*, если вашему клиенту нужна программа Телефон или если он использует только катушку или катушку с микрофоном, или если ему нужна программа Zen для отдыха.

Вы также можете добавить программу *SmartToggle*. Выберите либо Zen+, чтобы клиент мог выбрать из трех различных тем Zen, либо Phone+, если вашему клиенту нужен легкий доступ к программе телефона.

- **Настройка:** В этом окне у вас есть доступ к вкладке *Усиление и компрессия*, здесь вы можете отрегулировать уровень вносимого усиления и компрессию для слухового аппарата. По умолчанию график в окне Настройка - Выход vs Частота. Однако вы можете выбрать и другие графики. Используйте опции между двумя графиками, чтобы изменить изображения.

Помимо вкладки *Усиление и компрессия*, у вас может быть доступ к другим вкладкам в зависимости от слухового аппарата и выбранной программы. Например, вы можете отрегулировать установки для Звуковых классов в Универсальной программе, а в программе Zen+ вы можете работать с темами Zen+ и другими опциями.

- **Установки функций:** В этом окне у вас есть доступ к нескольким вариантам установок, например, к режиму Речи и шума, Уменьшению шума ветра и Подавлению обратной связи. Для каждой функции вы увидите текущую настройку, а при нажатии на значок функции у вас появится доступ к диалоговому окну, в котором вы сможете изменить установку и прочитать больше о функции.

Главные инструменты для слуховых аппаратов DREAM

- **Установки программ:** По умолчанию график в окне Настройка - Выход vs Частота. Однако вы можете выбрать и другие графики. Используйте опции между двумя графиками, чтобы изменить изображения.

Используйте вкладки под графиками, чтобы отрегулировать установки в слуховых аппаратах. В разделе *Установки усиления* вы можете отрегулировать усиление для различных частот и уровней входных сигналов, в разделе *Компрессия* вы можете отрегулировать СТ1 (Порог компрессии) и посмотреть значения СТ2 и CR1 с CR2 (Коэффициент компрессии). Используйте вкладку *Установки функций*, чтобы определить установки специальных функций в слуховых аппаратах.

- **Менеджер программ:** количество программ, которые могут быть установлены в слуховой аппарат, зависит от модели аппарата и того, будут ли использоваться DEX. Изначально в слуховом аппарате установлена только одна программа – Главная. Используя Менеджер программ, вы можете установить дополнительные программы.

Используйте Нормальные программы, чтобы установить одинаковую программу в слуховые аппараты при бинауральной настройке. Если необходимо установить разные программы в слуховые аппараты, выберите Комбинированные (сложные) программы, затем найдите нужные программы в списке комбинаций программ.

Другие доступные инструменты

ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ содержат следующие полезные опции:

- **Руководство по решению проблем.** Глобальное руководство по решению проблем касается общей производительности слухового аппарата. Если вы откроете Руководство из главной программы, то Глобальное руководство будет активно, и любые изменения, которые вы делаете в настройке, будут влиять на все программы в слуховом аппарате. Если вы откроете Руководство из другой программы (не главной), то откроется Руководство для этой программы и поможет вам разобраться только с этой программой. Руководство по решению проблем использует информацию о вашем клиенте и настройке слухового аппарата, сохраненной в COMPASS, чтобы предложить решения проблемы. Вы можете применять большинство решений прямо из Руководства по решению проблем.
- **Привыкание.** Если ваш клиент еще не привык носить слуховые аппараты, вы можете установить функцию привыкания на уровне ниже 4 на какое-то время. Это помогает уменьшить усиление. Когда пациент привыкнет к слуховым аппаратам, вы можете задать уровень 4. Также возможно выбрать автоматическую функцию привыкания. Тогда уровень будет меняться автоматически. Обратите внимание, что при первой настройке функция Автоматического привыкания установлена по умолчанию. Привыкание – это глобальная функция, то есть она действует на все программы, установленные в слуховых аппаратах. Когда вы выбираете Привыкание, слуховой аппарат активирует Главную программу. График показывает кривую Выход – Частота, включая кривую цели.

ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ

- ✦ Руковод. по решению проблем
- Привыкание
- ✦ РДС
- ↻ Менеджер обратной связи
- 📁 Менеджер МРО

- **Расширитель Диапазона Слышимости.** Когда вы открываете РДС для слуховых аппаратов DREAM, вы автоматически попадаете в Главную программу. Для аппаратов UNIQUE активной остается выбранная до этого программа. Графики показывают эффект РДС. Окно РДС открывается во вкладке Выбранные программы. Здесь вы можете выбрать программы, в которых хотите использовать РДС. Вы можете включить эту функцию для всех программ в слуховых аппаратах или только для некоторых. Вы можете определить установки – выбрать Стартовую частоту для функции и частотный диапазон, с которым должен работать РДС. Для некоторых слуховых аппаратов вы также можете настроить громкость РДС и включить привыкание для РДС.
- **Менеджер обратной связи.** Даже если вы успешно провели тест обратной связи, ваш клиент может жаловаться на свист в аппаратах, особенно в тихой обстановке, а значит обратная связь присутствует. Если новый вкладыш и уменьшение вента не исправили проблему, вы можете решить ее за счет регулировок в Менеджере обратной связи.
- **Менеджер МРО.** Менеджер МРО показывает целевые значения уровня максимальной мощности на выходе, а для аппаратов DREAM референтные значения для вашей информации. Вы можете определить уровень максимальной мощности на выходе. Обратите внимание, что регулировки данной функции будут влиять на все программы в слуховом аппарате.

В левой навигационной панели в разделе НАСТРОЙКА у вас есть доступ к Тесту обратной связи, Сенсограмме, программе Привыкание, инструментам Аудиограммы и RECD, а также к Правилам настройки и Мастеру настройки.

Обзор настройки

Окно Обзор настройки является первой страницей раздела НАСТРОЙКА, здесь вы можете узнать о состоянии настройки. Это окно сообщает, что настройки, основанной только на аудиограмме, вполне достаточно, но COMPASS советует провести более точную настройку, используя измерения in-situ, такие, как Тест обратной связи и Сенсограмма.

Тест обратной связи позволяет рассчитать максимальное доступное усиление в каждом канале и оценить in-situ эффект вентилиции.

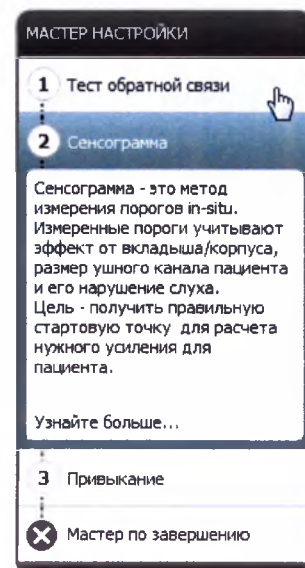
Сенсограмма — это измерение порогов слуха самими слуховыми аппаратами in situ, обеспечивающее более точную настройку слуховых аппаратов. Сенсограмма позволяет учесть эффект вентилиции вкладыша/корпуса, размер слухового прохода и пороги слуха. Базовая сенсограмма позволяет измерять пороги слуха на основных речевых частотах (0,5, 1, 2 и 4 кГц). Расширенная позволяет провести измерение на дополнительных частотах.

Вы можете выбрать между двумя видами графиков. Выберите из выпадающего списка, расположенного между двумя изображениями графиков, Вид графика. Список содержит несколько вариантов и позволяет выбрать между реальной и спектральной работой, выходом, установками усиления и SoundTracker.

В разделе Состояние настройки, расположенном в центре окна, отображается текущее состояние Аудиограммы, теста Обратной связи и Сенсограммы. Вы можете получить прямой доступ к этим функциям, если выберите круглые значки. Обратите внимание, что если вы выбираете Мастер настройки, он будет вашим проводником по всем функциям.

Мастер настройки

В окне Мастер настройки у вас есть доступ к Мастеру настройки, для этого воспользуйтесь клавишей Мастер настройки, расположенной внизу окна или на навигационной панели слева. Мастер настройки представляет собой описание процесса работы с Тестом обратной связи,



Сенсограммой и программой Привыкания, чтобы вы могли провести максимально точную настройку. Все три функции в Мастере не являются обязательными, поэтому вы можете остановить работу Мастера в любой момент.

Мастер настройки начинает работать с шага 1, теста обратной связи. Когда Мастер начал свою работу, он перемещается в левую навигационную панель. Обратите внимание, что клавиш ОК/Отмена здесь нет, поэтому просто следуйте инструкциям. Когда вы завершили работу, выберите Мастер завершения. Все регулировки будут сохранены, и вы вернетесь в окно Обзор настройки, информация в котором уже обновилась, если вы выполнили какие-либо действия в Мастере настройки.

DEX и процедура настройки.

Обязательно подсоедините слуховые аппараты до того, как начнете настраивать для них DEX.

Выберите DEX на навигационной панели слева от меню УПРАВЛЕНИЕ. В окне DEX вы видите уже настроенные устройства DEX и можете приступить к настройке новых устройств DEX.

Если вам нужна помощь в настройке определенного типа DEX, выберите значок Инструкция для соответствующего DEX. Появится отдельное окно, в котором вы увидите, как правильно подготовиться к настройке и выполнить ее.

Процедура настройки

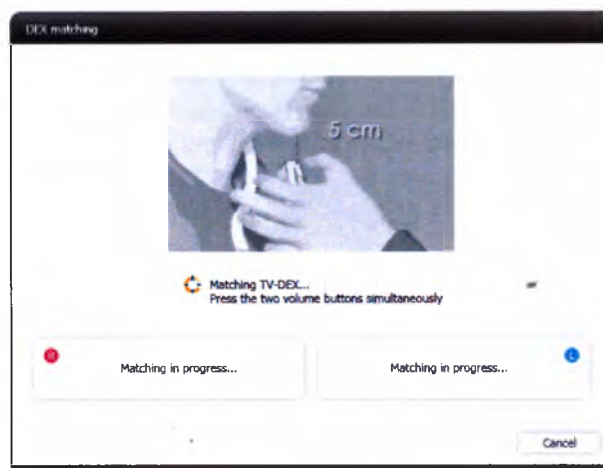
Процедура настройки всех устройств DEX одинаковая. Выполните следующее:

1. Убедитесь, что слуховые аппараты подсоединены и настроены правильно.
2. Выберите DEX на навигационной панели.
3. Выберите клавишу *Начать настройку*, расположенную рядом с тем типом DEX, который необходимо настроить.
Откроется окно настройки, и начнется процесс настройки.
4. Держите DEX в направлении пациента и нажмите одновременно обе клавиши громкости. Удерживайте клавиши нажатыми около пяти секунд.

COMPASS проведет сопряжение между слуховыми аппаратами и DEX, после этого появится окно *Настройка завершена*. В данном окне указан тип DEX, его номер и состояние настройки, то есть, прошла ли она успешно.

Если настройка не ОК, то в окне появится соответствующее сообщение, а также информация о том, что следует сделать, прежде чем проводить повторную настройку.

5. Выберите клавишу ОК, чтобы сохранить настройку и вернуться в окно DEX. Если вы выберете Отмена, настройка не сохранится, и вам потребуется провести новую настройку.
6. Теперь окно DEX показывает, что была проведена настройка, также отображается заводской номер DEX, и клавиша *Начать настройку* выбранного типа DEX меняется на *Удалить настройку*.



Удалить настройку

Вы можете удалить существующую настройку. Выберите клавишу *Удалить настройку*, расположенную рядом с типом DEX, настройку для которого вы хотите удалить.

Регистрация DEX

Некоторые типы DEX не требуют сопряжения со слуховыми аппаратами, но тем не менее вы можете сохранить заводской номер этих типов DEX в настройке COMPASS и в слуховых аппаратах. Мы настоятельно рекомендуем это делать.

Чтобы зарегистрировать DEX, выполните следующее:

1. В окне Состояние настройки выберите клавишу *Регистрация*, расположенную рядом с тем DEX, который вы хотите зарегистрировать. Появится диалоговое окно.
2. Введите заводской номер DEX в текстовое поле и выберите *ОК*. Теперь серийный номер сохранен в настройке и в слуховых аппаратах.

Текст на клавише, расположенной рядом с DEX, изменится на *Удалить*. Вы можете использовать эту клавишу, если вам потребуется снова удалить регистрацию.

Дневник Звука.

Окно Дневник Звука находится в разделе Дневник, и в нем находятся данные о конкретном слуховом аппарате. При бинауральной настройке используйте клавиши R (П) и L (Л) в верхнем правом углу окна, чтобы выбрать правый или левый слуховой аппарат. В окне Дневник Звука находятся три вкладки.

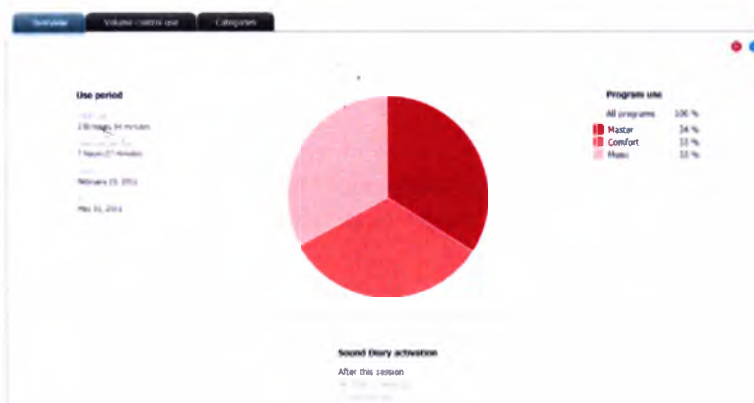
Дневник звука для DREAM

Дневник звука для WIDEX DREAM отображает данные для одного аппарата за раз. При бинауральной настройке используйте клавиши П и Л в верхнем правом углу окна, чтобы переключаться между правым и левым слуховым аппаратом.

Обзор

Вкладка Обзор находится слева на верхней панели, рядом с левой навигационной панелью.

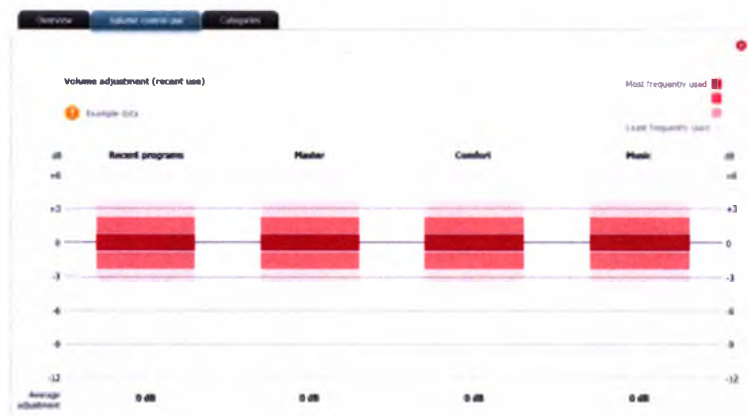
В этой вкладке можно найти детали использования слухового аппарата, включая длительность. Круговая диаграмма показывает детали использования программ, а в разделе активации Дневника Звука вы можете решить, должен ли COMPASS регистрировать эту информацию.



Использование регулятора громкости

Вкладка регулятора громкости находится рядом со вкладкой Обзор.

В этой вкладке вы можете посмотреть уровень громкости для каждой программы в слуховом аппарате во время периода регистрации данных. В разделе Недавние программы вы можете посмотреть, как изменился уровень громкости за последнее время использования слухового аппарата.

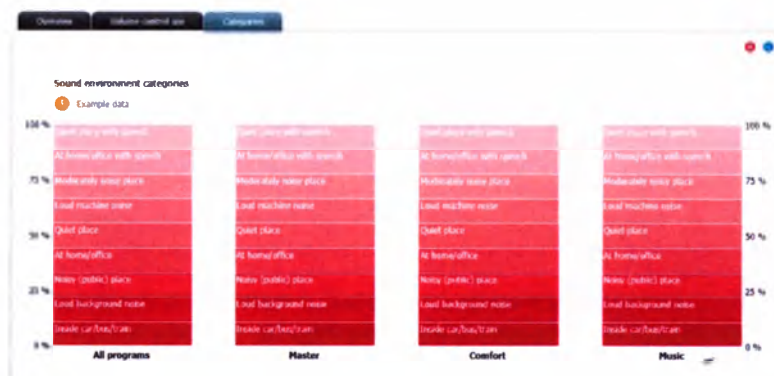


Для каждой программы в слуховом аппарате вы можете посмотреть, насколько часто использовался регулятор громкости для увеличения или уменьшения громкости. Самое темное обозначение – это наиболее часто используемая установка, более светлые цвета означают менее используемые регулировки.

Окружение

Вкладка Окружение расположена рядом с вкладкой Регулятор громкости.

Данная вкладка показывает категории звукового окружения, в которых использовались различные программы. Эти ситуации поделены на категории и показаны в процентах от общего использования соответствующей программы.



Помимо столбца для каждой программы в слуховом аппарате есть еще столбец с общим показателем категорий звукового окружения, в которых использовался слуховой аппарат.

Обзор дневника

Дневник звука открывается во вкладке *Обзор дневника (обзор записи данных)*. В этой вкладке вы видите общую информацию об использовании слуховых аппаратов во время периода записи данных. Эта вкладка показывает:

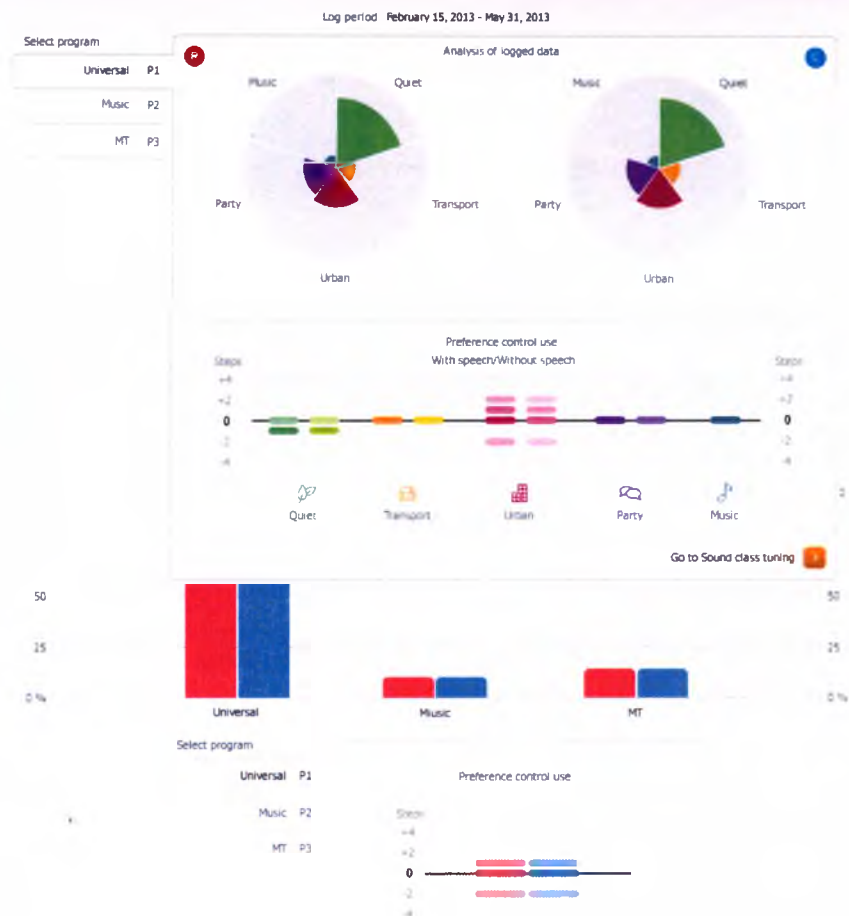
- Когда были записаны данные.
- Сколько часов в день ваш клиент использовал слуховые аппараты в среднем. Если есть предыдущий период записи, то среднее количество часов в день за тот



период будет также отображаться.

- Как часто клиент использовал программную кнопку и регулятор предпочтений, и сколько раз в день включался слуховой аппарат.
- Сколько времени клиент использовал слуховые аппараты в ситуациях с речью и без речи.

Внизу вкладки вы можете выбрать, хотите ли вы, чтобы Дневник звука был активен, когда вы заканчиваете текущую настройку или сеанс точной настройки.



Использование программ

В этой вкладке вы увидите количество программ в слуховых аппаратах, а также как часто они использовались. Для каждой программы указан процент общего времени использования программы, как в левом, так и в правом аппарате. Под графическим изображением перечислены все программы в слуховых аппаратах. Если слуховые аппараты оснащены регулятором предпочтений, вы можете выбрать одну из программ, чтобы увидеть, как часто использовался регулятор предпочтений в этой программе.

Окружение

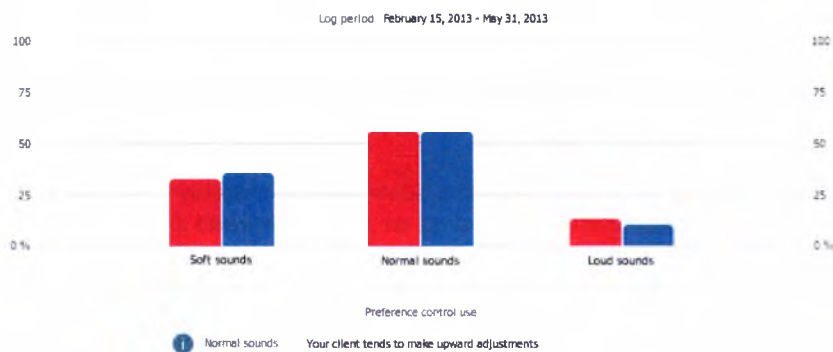
Эта вкладка показывает, как часто использовались слуховые аппараты в различных ситуациях. Если вы определили более одной программы в слуховых аппаратах, вы можете выбрать различные программы слева в окне. Для каждой программы (только программы со входом микрофона) вы можете посмотреть степень, с которой были активны различные окружения. Когда вы наводите на одну из ситуаций, появляется текст с информацией о проценте общего периода использования аппарата в этой ситуации.

Под графиками ситуаций вы можете увидеть, как часто использовался регулятор предпочтений в каждой ситуации. График также показывает, сколько использовался регулятор предпочтений с и без речи.

Основываясь на информации об активных ситуациях в слуховых аппаратах, вы можете отрегулировать слуховые аппараты для вашего клиента, чтобы ему не приходилось часто использовать программную кнопку. Внизу вкладки Окружение вы можете нажать на текст, чтобы перейти в окно *Установки классов звуков*.

Уровень входного сигнала

В этой вкладке вы можете посмотреть, как часто были активны слуховые аппараты на разных уровнях звука. Колонки показывают процент, когда слуховые аппараты использовались на уровне тихих, нормальных и громких звуков.



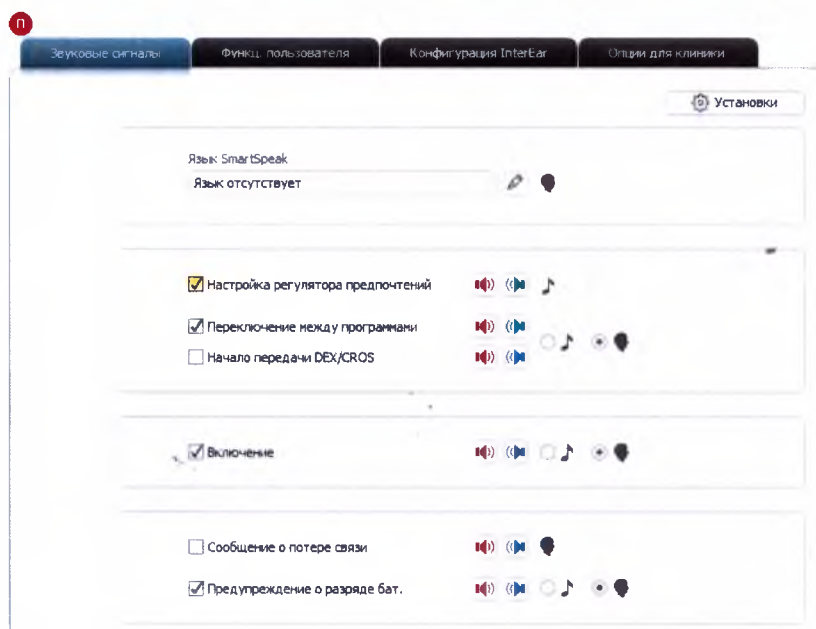
Под графиками вы увидите показатель использования регулятора предпочтений. Если ваш клиент хочет сделать регулировку ниже или выше, это будет показано здесь. Затем вы можете настроить аппарат для клиента так, чтобы ему не надо было пользоваться регулятором предпочтений так часто

Дневник звука для UNIQUE

Дневник звука для WIDEX UNIQUE показывает данные для обоих слуховых аппаратов при бинауральной настройке. У вас есть доступ к четырем вкладкам. Во всех вкладках вы можете видеть период записи данных в дневник звука.

УПРАВЛЕНИЕ в COMPASS

В этом разделе у вас есть доступ к DEX, CROS/BiCROS (только для DREAM) и Конфигурации CA. Обратите внимание, что для DEX и CROS/BiCROS есть отдельные руководства.



Конфигурация CA

В окне Конфигурация CA есть четыре вкладки:

- Звуковые сигналы.** В этой вкладке вы можете определить различные звуковые индикаторы, которые используются в слуховом аппарате. Вы также можете отключить некоторые из них. Обратите внимание, что установки индикаторов распространяются на оба слуховых аппарата, и по умолчанию эта функция включена (кроме сигнала о потере связи с другим аппаратом). Вы также можете изменить уровень смещения усиления и другие функции. Для некоторых слуховых аппаратов эти установки расположены сразу под установками вкл./выкл., для других вы можете найти дополнительные функции, нажав на клавишу *Установки* в верхнем правом углу окна. Используйте выпадающие списки, чтобы выбрать желаемые установки для этих функций. Вы можете изменить уровень для SmartTone и SmartSpeak, а также сигнал подтверждения нажатия программной кнопки.

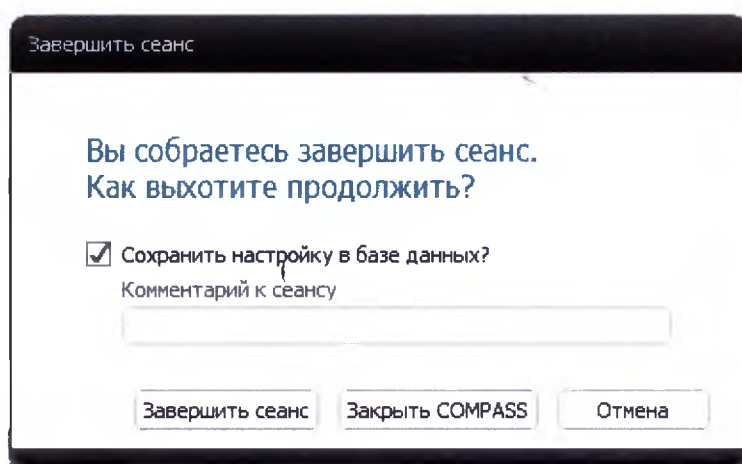
- **Клавиши управления.** Здесь вы можете определить установки для управления слуховым аппаратом, например, для начала работы, регулятора громкости и переключения программ и регулятора предпочтений. .
- **Конфигурация InterEar.** Включите или отключите функции InterEar. По умолчанию эта функция включена.
- **Опции для клиник.** Данная вкладка содержит *Напоминание о сервисном обслуживании* и *Код безопасности*. Эти опции не влияют на саму настройку, но касаются лично пользователя. Напоминание о сервисном обслуживании сдужит для того, чтобы напомнить пациенту, когда следует проверить работу СА в клинике, а Код безопасности защищает слуховые аппараты от повторной несанкционированной настройки.

Инструкции

В разделе ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ у вас есть доступ к окну с инструкциями для устройств DEX. Это окно показывает устройства DEX с описанием клавиш и индикаторов. Здесь вы также найдете демо-видео об использовании устройств DEX.



Как закрыть COMPASS GPS



После того как вы провели настройку, выберите *Завершить сеанс* в верхнем правом углу окна COMPASS GPS, чтобы закрыть и сохранить данные.

В диалоговом окне вы увидите три опции:

- Выберите *Завершить сеанс*, чтобы сохранить данные сеанса и закрыть окно COMPASS GPS. Затем вы опять окажетесь в Клиентском браузере (недоступно, если вы используете Noah 3).

- Выберите *Закрыть COMPASS*, чтобы сохранить данные и закрыть окно COMPASS GPS и Клиентский браузер.
- Выберите *Отмена*, чтобы вернуться в окно COMPASS GPS.



This is to certify that **Mr Janus Kjems Nielsen** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Janus Kjems Nielsen has proved his identity by presenting driver's license.

District Court of Lyngby, Denmark, 9 December 2016


Rita Ahle
Notary Public



Notarius Publicus

Перевод с английского и датского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS)

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Видекс А/С, Дания

Менеджер по продажам

Янус К. Нильсен

/подпись/

Штамп: ВИДЕКС
Видекс А/С,
Нимоеллевей 6
ДК-3540 Люнге,
Дания
Тел. (+45) 44 35 56 00

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Настоящим подтверждается, что г-н Янус Кьемс Нильсен сегодня в моем присутствии в Нотариальной конторе подтвердил и подписал предыдущий документ. Заметных исправлений и дополнений в документе не обнаружено.

Г-н Янус Кьемс Нильсен подтвердил свою личность водительским удостоверением.

Окружной суд Люнгбю, Дания, 09 декабря 2016 г.

/подпись/

Рита Ахле

Государственный нотариус

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Штамп: Государственный нотариус

Печать: Суд в Люнгбю * Суды Дании

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-43564

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

